

Кодекс Сообщества о визах (Визовый кодекс)

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 810/2009 ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 13 июля 2009 г., устанавливающий Кодекс Сообщества о визах (Визовый кодекс)[1]

ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ И СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА, Руководствуясь Договором об учреждении Европейского сообщества и, в частности, подпунктом «а» и подпунктом «b (ii)» пункта 2 его статьи 62, На основании предложения Комиссии, Постановляя в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 251 Договора[7], Принимая во внимание нижеследующее:

(1) В соответствии со статьей 61 Договора[8] создание пространства свободного передвижения лиц должно сопровождаться мерами в отношении контроля внешних границ, предоставления убежища и иммиграции.

(2) Согласно пункту 2 статьи 62 Договора меры[9], относящиеся к пересечению внешних границ государств-членов, должны установить правила о визах для предполагаемых пребываний продолжительностью не более трех месяцев, в том числе процедуры и условия выдачи виз государствами-членами.

(3) В том, что касается визовой политики, установление «общего свода» законодательства, в частности, посредством консолидации и развития достижений[10] (уместных положений Конвенции о применении Шенгенского соглашения от 14 июня 1985 г.[11] и Общей консульской инструкции[12]), является одним из существенных компонентов «дальнейшего развития общей визовой политики как части многоуровневой системы, призванной способствовать поездкам, совершаемым на законных основаниях, и противодействовать нелегальной иммиграции путем все большей гармонизации национальных законодательств и условий выдачи виз в консульских представительствах на местах», как она определена в Гаагской программе: укрепление свободы, безопасности и правосудия в Европейском Союзе[13].

(4) Государства-члены должны присутствовать[14] или быть представленными[15] в целях выдачи виз во всех третьих странах, чьи граждане подлежат обязанности иметь визу. Государства-члены, которые не имеют собственного консульства в какой-либо третьей стране или в какой-либо части третьей страны, должны прилагать усилия по заключению соглашений о представительстве, чтобы не создавать ситуации, когда от лиц, ходатайствующих о предоставлении визы, требуются чрезмерные усилия для прибытия в консульства.

(5) В целях борьбы с нелегальной иммиграцией необходимо установить правила о транзите через международную транзитную зону аэропортов. Обязанность иметь визу для транзита через аэропорт следует возложить на граждан третьих стран, указанных в общем перечне[16]. Однако в случае неотложной необходимости, обусловленной массовым притоком нелегальных иммигрантов, каждое государство-член должно быть уполномочено возлагать такое требование на граждан третьих стран, которые не указаны в общем перечне. Итоги решений, принятых каждым государством-членом, следует подводить на ежегодной основе.

(6) Условия приема ходатайствующих лиц должны надлежащим образом уважать человеческое достоинство. Рассмотрение ходатайств о предоставлении визы должно осуществляться профессионально, уважительно к ходатайствующим лицам и соответствовать преследуемым целям.

(7) Государства-члены должны обеспечивать, чтобы качество услуг, предоставляемых общественности, находилось на высоком уровне и соответствовало хорошей административной практике. Они должны выделять надлежащее количество квалифицированных сотрудников, а также достаточные средства с целью как можно больше упростить процедуру обращения за визой. Государства-члены должны обеспечивать применение ко всем ходатайствующим лицам принципа «одного окна».

(8) При выполнении определенных условий следует выдавать визы для многократного въезда с целью облегчить административную нагрузку на консульства государств-членов и позволить беспрепятственно перемещаться лицам, которые совершают частные или регулярные поездки.

Ходатайствующие лица, известные консульству своей честностью и надежностью, насколько возможно, должны пользоваться упрощенной процедурой.

(9) Вследствие регистрации элементов биометрической идентификации в Визовой информационной системе (ВИС), учрежденной Регламентом (ЕС) № 767/2008 Европейского парламента и Совета от 9 июля 2008 г. о Визовой информационной системе и обмене данными между государствами-членами о визах для краткосрочного пребывания (Регламент ВИС)[17], личная явка ходатайствующего лица[18], как минимум, при подаче своего первого ходатайства, должна выступать одним из существенных требований к ходатайству о предоставлении визы.

(10) В целях упрощения процедуры, подлежащей применению к последующим ходатайствам о предоставлении визы, должна существовать возможность копировать отпечатки пальцев, дактилоскопированные в рамках первого включения в ВИС, на протяжении периода в пятьдесят девять месяцев. По истечении этого периода отпечатки пальцев должны дактилоскопироваться вновь.

(11) Любые документы, данные или биометрические идентификаторы, полученные государством-членом в рамках процедуры по ходатайству о предоставлении визы, признаются консульскими документами согласно Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г. и должны служить объектом надлежащего обращения.

(12) Директива 95/46/ЕС Европейского парламента и Совета от 24 октября 1995 г. о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных и о свободном перемещении таких данных[19] подлежит применению к государствам-членам в том, что касается обработки персональных данных, подпадающих под действие настоящего Регламента.

(13) В целях упрощения процедуры уместно предусмотреть несколько форм сотрудничества, таких как ограниченное представительство, совместное размещение, совместные центры по приему ходатайств, использование почетных консулов и сотрудничество с внешними поставщиками услуг, с учетом, в частности, требований в области защиты данных, закрепленных в Директиве 95/46/ЕС. При соблюдении установленных настоящим Регламентом условий государствам-членам надлежит определять тип организационной структуры, который они будут применять в каждой третьей стране.

(14) Необходимо предусмотреть ситуации, в которых государство-член принимает решение сотрудничать с внешним поставщиком услуг в целях приема ходатайств. Подобное решение может приниматься в том случае, если в особых обстоятельствах или по причинам, связанным с местной ситуацией, для заинтересованного государства-члена оказывается неподходящим сотрудничество с другими государствами-членами в форме представительства, ограниченного представительства, совместного размещения или совместного центра по приему ходатайств. Такие положения должны приниматься при соблюдении общих принципов выдачи виз и в соответствии с требованиями в области защиты данных, закрепленными Директивой 95/46/ЕС. Кроме того, при установлении и применении таких положений должна приниматься во внимание необходимость избегать «visa shopping»[20].

(15) В случае принятия государством-членом решения о сотрудничестве с внешним поставщиком услуг оно должно сохранять возможность для всех ходатайствующих лиц подавать ходатайство непосредственно в свои дипломатические или консульские представительства.

(16) Сотрудничество государств-членов с внешними поставщиками услуг следует осуществлять на основании правового инструмента, в котором должны содержаться положения о четких обязанностях последних, о прямом и полном доступе в их помещения, об информации, предназначенной для ходатайствующих лиц, о конфиденциальности, а также об обстоятельствах, условиях и процедурах приостановления или прекращения сотрудничества.

(17) Разрешая государствам-членам в целях приема ходатайств сотрудничать с внешним поставщиком услуг и, одновременно, устанавливая для подачи ходатайств принцип «одного окна», настоящий Регламент создает изъятие из общего правила личной явки ходатайствующего лица в дипломатическое или консульское представительство. Это не наносит ущерба возможности вызывать ходатайствующее лицо для личного интервью.

(18) Шенгенское сотрудничество на местах имеет ключевое значение для согласованного применения общей визовой политики и для правильной оценки миграционных рисков и/или рисков для безопасности. Учитывая возможные различия в местных ситуациях, практическое применение отдельных законодательных положений должно оцениваться дипломатическими и консульскими представительствами в каждом территориальном округе с целью обеспечить согласованное применение законодательных положений для недопущения «visa shopping», а также неравного обращения с лицами, ходатайствующими о предоставлении визы.

(19) Статистические данные служат важным инструментом наблюдения за миграционными потоками и могут позволить эффективно реагировать на них. Поэтому следует регулярно подготавливать такие данные согласно общему формату.

(20) Меры, необходимые для претворения в жизнь настоящего Регламента, должны приниматься в соответствии с Решением 1999/468/ЕС Совета от 28 июня 1999 г. об установлении порядка осуществления исполнительных полномочий, возлагаемых на Комиссию[21].

(21) В частности, следует уполномочить Комиссию принимать технические изменения в приложения к настоящему Регламенту. Поскольку такие меры имеют общее действие и направлены на изменение несущественных элементов настоящего Регламента, в том числе путем его дополнения за счет добавления новых несущественных элементов, они должны приниматься согласно процедуре регулирования совместно с контролем, предусмотренной в статье 5 bis Решения 1999/468/ЕС.

(22) В целях согласованного применения настоящего Регламента на оперативном уровне следует принять инструкции в отношении практики и процедур, подлежащих соблюдению государствами-членами при рассмотрении ходатайств о предоставлении визы.

(23) В целях повышения наглядности общей визовой политики и создания для нее единообразного внешнего представления должен быть создан общий Интернет-сайт, посвященный Шенгенским визам. Этот сайт будет являться средством, позволяющим предоставлять широкой общественности всю уместную информацию, относящуюся к ходатайствам о предоставлении визы.

(24) Следует разработать надлежащие меры по наблюдению и оценке в отношении настоящего Регламента.

(25) В целях учета положений настоящего Регламента следует внести изменения в Регламент ВИС и Регламент (ЕС) № 562/2006 Европейского парламента и Совета от 15 марта 2006 г., устанавливающий Кодекс Сообщества о режиме пересечения людьми границ (Шенгенский кодекс о границах)[22].

(26) Двусторонние соглашения между Сообществом и третьими странами, направленные на упрощение рассмотрения ходатайств о предоставлении виз, могут отступать от положений настоящего Регламента[23].

(27) Когда государство-член принимает Олимпийские игры и Паралимпийские игры, должна применяться специальная процедура, упрощающая выдачу виз членам Олимпийской семьи.

(28) Поскольку цель настоящего Регламента, а именно, установление процедур и условий выдачи виз для транзита по территории или для предполагаемых пребываний на территории государств-членов продолжительностью не более трех месяцев на протяжении любого шестимесячного периода, не может быть в достаточной степени достигнута государствами-членами и, поэтому, может быть лучше достигнута на уровне Сообщества, Сообщество вправе принять меры в соответствии с принципом субсидиарности, закрепленным в статье 5 Договора. В соответствии с принципом пропорциональности, как он изложен в упомянутой статье, настоящий Регламент не выходит за рамки того, что необходимо для достижения вышеуказанной цели.

(29) Настоящий Регламент соблюдает основные права и следует принципам, которые признаны, в частности, Конвенцией Совета Европы о защите прав человека и основных свобод и Хартией Европейского Союза об основных правах[24].

(30) Условия въезда на территорию государств-членов или выдачи виз не наносят ущерба правилам, в настоящее время регулирующим признание действительности документов на поездку[25].

(31) В соответствии со статьями 1 и 2 Протокола о позиции Дании, прилагаемого к Договору о Европейском Союзе и к Договору об учреждении Европейского сообщества, Дания не участвует в принятии настоящего Регламента, не связана им и не подчиняется его действию. Поскольку настоящий Регламент направлен на развитие Шенгенских достижений согласно положениям раздела IV части третьей Договора об учреждении Европейского сообщества, Дания в соответствии со статьей 5 упомянутого Протокола в течение шести месяцев со дня принятия настоящего Регламента решает, будет ли она трансформировать его в свое национальное право.

(32) В том, что касается Исландии и Норвегии, настоящий Регламент представляет собой развитие положений Шенгенских достижений в значении Соглашения, заключенного Советом Европейского Союза, Республикой Исландия и Королевством Норвегия об участии этих двух государств в процессе реализации, применения и развития Шенгенских достижений[26], которые относятся к сфере, указанной в пункте В статьи 1 Решения 1999/437/ЕС Совета о некоторых условиях применения упомянутого Соглашения[27].

(33) Следует заключить договоренность с целью позволить представителям Исландии и Норвегии участвовать в работе комитетов, содействующих Комиссии в осуществлении ее исполнительных полномочий согласно настоящему Регламенту. Заключение подобной договоренности было предусмотрено в Обмене письмами между Советом Европейского Союза, Республикой Исландия и Королевством Норвегия о комитетах, содействующих Европейской комиссии в осуществлении ее исполнительных полномочий[28], который приложен к вышеупомянутому Соглашению. Комиссия представила Совету проект рекомендации в целях ведения переговоров о заключении такой договоренности.

(34) В том, что касается Швейцарии, настоящий Регламент представляет собой развитие положений Шенгенских достижений в значении Соглашения между Европейским Союзом, Европейским сообществом и Швейцарской Конфедерацией об участии Швейцарской Конфедерации в процессе реализации, применения и развития Шенгенских достижений[29], которые относятся к сфере, указанной в пункте В статьи 1 Решения 1999/437/ЕС, читаемом во взаимосвязи со статьей 3 Решения 2008/146/ЕС Совета о заключении упомянутого Соглашения[30].

(35) В том, что касается Лихтенштейна, настоящий Регламент представляет собой развитие положений Шенгенских достижений в значении Протокола, подписанного между Европейским Союзом, Европейским сообществом, Швейцарской Конфедерацией и Княжеством Лихтенштейн, о присоединении Княжества Лихтенштейн к Соглашению, заключенному между Европейским Союзом, Европейским сообществом и Швейцарской Конфедерацией об участии Швейцарской Конфедерации в процессе реализации, применения и развития Шенгенских достижений, которые относятся к сфере, указанной в пункте В статьи 1 Решения 1999/437/ЕС, читаемом во взаимосвязи со статьей 3 Решения 2008/261/ЕС Совета о подписании упомянутого Протокола[31].

(36) Настоящий Регламент представляет собой развитие положений Шенгенских достижений, в которых Соединенное Королевство не участвует в соответствии с Решением 2000/365/ЕС Совета от 29 мая 2000 г. относительно запроса Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии об участии в некоторых положениях Шенгенских достижений[32]. Следовательно, Соединенное Королевство не участвует в принятии настоящего Регламента, не связано им и не подчиняется его действию.

(37) Настоящий Регламент представляет собой развитие положений Шенгенских достижений, в которых Ирландия не участвует в соответствии с Решением 2002/192/ЕС Совета от 28 февраля 2002 г. относительно запроса Ирландии об участии в некоторых положениях Шенгенских достижений[33]. Следовательно, Ирландия не участвует в принятии настоящего Регламента, не связана им и не подчиняется его действию.

(38) Настоящий Регламент, за исключением его статьи 3, представляет собой акт, основанный на Шенгенских достижениях или относящийся к ним в значении параграфа 2 статьи 3 Акта о присоединении 2003 г. и в значении параграфа 2 статьи 4 Акта о присоединении 2005 г.[34],

ПРИНЯЛИ НАСТОЯЩИЙ РЕГЛАМЕНТ:

РАЗДЕЛ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 Цель и сфера применения

1. Настоящий Регламент устанавливает процедуры и условия выдачи виз для транзита по территории или для предполагаемых пребываний на территории государств-членов продолжительностью не более трех месяцев на протяжении любого шестимесячного периода.
2. Настоящий Регламент применяется к любому гражданину третьей страны, который должен обладать визой при пересечении внешних границ государств-членов в соответствии с Регламентом (ЕС) № 539/2001 Совета от 15 марта 2001 г. об установлении перечня третьих стран, чьи граждане подлежат обязанности иметь визу для пересечения внешних границ государств-членов, и перечня третьих стран, чьи граждане освобождаются от этой обязанности[35], без ущерба: а) правам на свободное передвижение, которыми пользуются граждане третьих стран, являющиеся членами семьи граждан Союза; б) эквивалентным правам, предоставленным гражданам третьих стран и членам их семьи, которые на основании соглашений, заключенных между Сообществом и его государствами-членами, с одной стороны, и этими третьими странами, с другой стороны, пользуются правами на свободное передвижение, эквивалентными правам на свободное передвижение граждан Союза и членов их семьи[36].
3. Настоящий Регламент также определяет перечень третьих стран, чьи граждане подлежат обязанности иметь визу для транзита через аэропорт в отступление от принципа свободного транзита, предусмотренного приложением 9 к Чикагской конвенции о международной гражданской авиации, и устанавливает процедуры и условия выдачи виз в целях транзита через международную транзитную зону аэропортов государств-членов.

Статья 2 Определения В целях настоящего Регламента:

- 1) под «гражданином третьей страны» понимается любое лицо, которое не является гражданином Союза в значении параграфа 1 статьи 17 Договора[37];
- 2) под «визой» понимается разрешение, предоставляемое государством-членом в целях: а) транзита по территории или предполагаемого пребывания на территории государств-членов общей продолжительностью не более трех месяцев на протяжении любого шестимесячного периода со дня первого въезда на территорию государств-членов, или б) транзита через международную транзитную зону аэропортов государств-членов;
- 3) под «единой визой» понимается виза, действительная для совокупной территории государств-членов[38];
- 4) под «визой с ограниченным территориальным действием» понимается виза, действительная для территории одного или нескольких, но не всех государств-членов;
- 5) под «визой для транзита через аэропорт» понимается виза, действительная для транзита через международную транзитную зону одного или нескольких аэропортов государств-членов;
- 6) под «визовой маркой» понимается единообразный формат визы, как он определен Регламентом (ЕС) № 1683/95 Совета от 29 мая 1995 г. об установлении единообразного формата визы[39];
- 7) под «признаваемым документом на поездку» понимается документ на поездку, признаваемый одним или несколькими государствами-членами в целях проставления виз[40];
- 8) под «отдельным листком для проставления визы» понимается единообразный формат листка для проставления визы, который выдается государствами-членами обладателям документа на поездку, не признаваемого составляющим листок государством-членом, как он определен Регламентом (ЕС) № 333/2002 Совета от 18 февраля 2002 г. об установлении единообразного формата листка для проставления виз, выдаваемого государствами-членами обладателям документа на поездку, не признаваемого составляющим листок государством-членом[41];

9) под «консульством» понимается дипломатическое представительство или консульское учреждение государства-члена, уполномоченное выдавать визы и возглавляемые штатным консульским должностным лицом, как оно определено Венской конвенцией о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г.; \

10) под «ходатайством» понимается ходатайство о предоставлении визы;

11) под «коммерческим посредником» понимаются частные поставщики административных услуг, транспортные организации или туристические агентства (туроператоры и турагенты).

РАЗДЕЛ II ВИЗА ДЛЯ ТРАНЗИТА ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ

Статья 3 Граждане третьих стран, подлежащие обязанности иметь визу для транзита через аэропорт

1. Граждане третьих стран, перечисленных в приложении IV, должны обладать визой для транзита через аэропорт при перемещении через международную транзитную зону аэропортов, расположенных на территории государств-членов.

2. В случае неотложной необходимости, обусловленной массовым притоком нелегальных иммигрантов, каждое государство-член может требовать от граждан других третьих стран помимо указанных в параграфе 1, чтобы они обладали визой для транзита через аэропорт при перемещении через международную транзитную зону аэропортов, расположенных на его территории. Государства-члены уведомляют Комиссию о подобных решениях до их вступления в силу, а также об отмене подобной обязанности иметь визу для транзита через аэропорт.

3. Данные уведомления ежегодно рассматриваются в рамках комитета, предусмотренного в параграфе 1 статьи 52, с целью включить соответствующую третью страну в перечень, содержащийся в приложении IV.

4. Если третья страна не была включена в перечень, содержащийся в приложении IV, то заинтересованное государство-член может, когда выполняются условия параграфа 2, оставить в силе обязанность иметь визу для транзита через аэропорт или отменить ее.

5. От предусмотренной в параграфах 1 и 2 обязанности иметь визу для транзита через аэропорт освобождаются следующие категории лиц:

a) обладатели действительной единой визы, национальной визы для долгосрочного пребывания или вида на жительство, выданных одним из государств-членов;

b) граждане третьих стран, обладающие действительными видами на жительство, перечень которых содержится в приложении V, выданными Андоррой, Канадой, Японией, Сан-Марино или Соединенными Штатами Америки, гарантирующими своим обладателям безусловное право повторного допуска[42];

c) граждане третьих стран, обладающие визой, действительной для государства-члена или государства-участника Соглашения от 2 мая 1992 г. о Европейском экономическом пространстве[43], для Канады, Японии или Соединенных Штатов Америки, либо граждане, возвращающиеся из этих стран после использования упомянутой визы;

d) члены семьи граждан Союза, указанные в пункте «а» параграфа 2 статьи 1;

e) обладатели дипломатического паспорта;

f) члены экипажей самолетов, являющиеся гражданами одного из государств-участников Чикагской конвенции о международной гражданской авиации.

РАЗДЕЛ III ПРОЦЕДУРЫ И УСЛОВИЯ ВЫДАЧИ ВИЗ ГЛАВА I ОРГАНЫ, УЧАСТВУЮЩИЕ В ПРОЦЕДУРАХ В ОТНОШЕНИИ ХОДАТАЙСТВ

Статья 4 Органы, компетентные участвовать в процедурах в отношении ходатайств

1. Рассмотрение ходатайств и принятие по ним решений осуществляют консульства.
2. В отступление от параграфа 1 рассмотрение ходатайств и принятие по ним решений могут осуществлять на внешних границах государств-членов органы, ответственные за проверку лиц, согласно статьям 35 и 36.
3. На неевропейских заморских территориях государств-членов рассмотрение ходатайств и принятие по ним решений могут осуществлять органы, назначенные соответствующим государством-членом.
4. Любое государство-член может потребовать, чтобы в рассмотрении ходатайств и принятии по ним решений участвовали иные органы помимо указанных в параграфах 1 и 2. 5. Любое государство-член может потребовать проведения с ним консультаций или его информирования другим государством-членом согласно статьям 22 и 31.

Статья 5 Государство-член, компетентное рассматривать ходатайство и принимать по нему решение

1. Государством-членом, компетентным рассматривать ходатайство о предоставлении единой визы и принимать по нему решение, является: а) государство-член, территория которого выступает единственным местом назначения поездки (поездок); б) если поездка включает несколько мест назначения, - государство-член, территория которого выступает основным местом назначения поездки (поездок) с точки зрения продолжительности или цели пребывания, или с) если основное место назначения не может быть определено, - государство-член, через внешнюю границу которого ходатайствующее лицо намеревается осуществить въезд на территорию государств-членов.
2. Государством-членом, компетентным рассматривать ходатайство о предоставлении единой визы в целях транзита и принимать по нему решение, является: а) в случае транзита по территории только одного государства-члена - соответствующее государство-член, или б) в случае транзита по территории нескольких государств-членов - государство-член, через внешнюю границу которого ходатайствующее лицо намеревается начать транзит.
3. Государством-членом, компетентным рассматривать ходатайство о предоставлении визы для транзита через аэропорт и принимать по нему решение, является: а) в случае транзита только через один аэропорт - государство-член, на территории которого расположен транзитный аэропорт, или б) в случае транзита через два или большее число аэропортов - государство-член, на территории которого расположен первый транзитный аэропорт.
4. Государства-члены сотрудничают между собой в целях недопущения такой ситуации, когда рассмотрение ходатайства и принятие по нему решения не может осуществляться ввиду того, что государство-член, которое является компетентным согласно параграфам 1 - 3, не присутствует или не представлено в третьей стране, где ходатайствующее лицо подает свое ходатайство в соответствии со статьей 6[44].

Статья 6 Территориальная компетенция консульств

1. Рассмотрение ходатайства и принятие по нему решения осуществляет консульство компетентного государства-члена, в консульском округе которого законно проживает ходатайствующее лицо.
2. Консульство компетентного государства-члена рассматривает ходатайство, поданное гражданином третьей страны, который законно находится, но не проживает в его консульском округе, и принимает по нему решение, если ходатайствующее лицо обосновало подачу ходатайства в данное консульство.

Статья 7 Компетенция по выдаче виз гражданам третьих стран, законно находящимся на территории государства-члена

Граждане третьих стран, законно находящиеся на территории государства-члена, которым требуется иметь визу для въезда на территорию одного или нескольких других государств-членов,

подают свое ходатайство о предоставлении визы в консульство государства-члена, компетентного согласно параграфам 1 или 2 статьи 5.

Статья 8 Соглашения о представительстве

1. Государство-член может согласиться представлять другое государство-член, которое является компетентным согласно статье 5, в целях рассмотрения ходатайств и выдачи виз от имени этого государства-члена. Государство-член также может осуществлять ограниченное представительство другого государства-члена только в целях приема ходатайств и получения биометрических идентификаторов.

2. Когда консульство государства-члена, действующего в качестве представителя, намеревается отклонить ходатайство о предоставлении визы, оно направляет данное ходатайство компетентным органам представляемого государства-члена с тем, чтобы последние приняли окончательное решение по ходатайству в течение срока, предусмотренного в параграфах 1, 2 или 3 статьи 23.

3. Прием и передача дел и данных представляемому государству-члену осуществляются в соответствии с подлежащими применению правилами в области защиты данных и безопасности.

4. Между государством-членом, действующим в качестве представителя, и представляемым государством-членом заключается двустороннее соглашение, которое включает следующие элементы: а) оно определяет, когда уместно, срок представительства и процедуру прекращения представительства; б) оно может предусматривать, в частности, если представляемое государство-член располагает консульством в соответствующей третьей стране, предоставление помещений, персонала и финансирования со стороны представляемого государства-члена[45]; с) оно может устанавливать, что ходатайства определенных категорий граждан третьих стран должны передаваться государством-членом, действующим в качестве представителя, центральным органам представляемого государства-члена для предварительной консультации согласно статье 22; d) в отступление от параграфа 2 оно может уполномочивать консульство государства-члена, действующего в качестве представителя, отказывать в визе после рассмотрения ходатайства.

5. Государства-члены, которые не имеют консульства в какой-либо третьей стране, прилагают усилия по заключению соглашений о представительстве с государствами-членами, которые располагают консульством в этой стране.

6. Во избежание того, чтобы плохое качество транспортных инфраструктур или большие расстояния в определенном регионе или географическом районе не требовали чрезмерных усилий от ходатайствующих лиц для прибытия в консульство, государства-члены, не имеющие своего консульства в этом регионе или районе, прилагают усилия по заключению соглашений о представительстве с государствами-членами, которые располагают там консульством.

7. Представляемое государство-член уведомляет Комиссию относительно соглашений о представительстве или истечения срока подобных соглашений до их вступления в силу или до истечения их срока.

8. Одновременно консульство государства-члена, действующего в качестве представителя, уведомляет консульства остальных государств-членов и делегацию Комиссии в соответствующем территориальном округе о заключении или истечении срока соглашений о представительстве до их вступления в силу или истечения их срока.

9. Если консульство государства-члена, действующего в качестве представителя, принимает решение установить сотрудничество с внешним поставщиком услуг согласно статье 43 или с аккредитованными коммерческими посредниками согласно статье 45, то подобное сотрудничество также распространяется на ходатайства, подпадающие под действие соглашений о представительстве. Об условиях подобного сотрудничества предварительно информируются центральные органы представляемого государства-члена.

ГЛАВА II ХОДАТАЙСТВО

Статья 9 Порядок подачи ходатайства

1. Ходатайства подаются не ранее чем за три месяца до начала предполагаемой поездки. Обладатели визы для многократного въезда могут подавать ходатайство до истечения визы, действительной на срок от шести месяцев.
2. От ходатайствующих лиц может быть потребовано предварительно записаться на прием для подачи своего ходатайства. По общему правилу, прием проводится в течение двух недель со дня обращения с соответствующей просьбой.
3. В обоснованных случаях неотложной необходимости консульство может разрешать ходатайствующим лицам подавать свои ходатайства без предварительной записи на прием или назначать им прием незамедлительно.
4. Ходатайства могут подаваться в консульство ходатайствующим лицом или аккредитованными коммерческими посредниками, как это предусмотрено в параграфе 1 статьи 45, без ущерба статье 13, либо в соответствии со статьями 42 или 43.

Статья 10 Общие правила подачи ходатайства

1. Без ущерба положениям статей 13, 42, 43 и 45 ходатайствующие лица должны являться лично для подачи своего ходатайства.
2. Консульства могут отказываться от предусмотренного в параграфе 1 требования, когда ходатайствующее лицо известно им своей честностью и надежностью.
3. При подаче ходатайства ходатайствующее лицо: а) представляет формуляр ходатайства в соответствии со статьей 11; б) представляет документ на поездку в соответствии со статьей 12; с) представляет фотографию в соответствии со стандартами, установленными в Регламенте (ЕС) № 1683/95[46], либо - после начала функционирования ВИС согласно статье 48 Регламента ВИС[47] - в соответствии со стандартами, установленным в статье 13 настоящего Регламента; d) позволяет, если уместно, осуществлять дактилоскопирование его отпечатков пальцев в соответствии со статьей 13; e) уплачивает визовый сбор в соответствии со статьей 16; f) предъявляет подтверждающие документы в соответствии со статьей 14 и приложением II; g) когда требуется, представляет доказательство наличия у него адекватного и действительного договора медицинского страхования на время поездки в соответствии со статьей 1

5. Статья 11 Формуляр ходатайства

1. Каждое ходатайствующее лицо представляет заполненный и подписанный формуляр ходатайства, соответствующий образцу, содержащемуся в приложении I. Лица, вписанные в документ на поездку ходатайствующего лица, представляют отдельный формуляр ходатайства. Несовершеннолетние представляют формуляр ходатайства, подписанный лицом, осуществляющим на постоянной или временной основе родительские права, либо законным опекуном (попечителем).
2. Консульства безвозмездно предоставляют ходатайствующим лицам формуляр ходатайства, который должен иметься в значительном количестве экземпляров и быть легко доступным.
3. Формуляр ходатайства должен предоставляться на следующих языках: а) официальном языке или официальных языках государства-члена, в отношении которого запрашивается виза; б) официальном языке или официальных языках принимающей страны; с) официальном языке или официальных языках принимающей страны и государства-члена, в отношении которого запрашивается виза, или d) в случае представительства - официальном языке или официальных языках государства-члена, действующего в качестве представителя. Помимо языка или языков, указанных в пункте «а», формуляр может предоставляться ходатайствующим лицам на любом другом официальном языке институтов Европейского Союза[48].
4. Если формуляр ходатайства не предоставляется на официальном языке или официальных языках принимающей страны, то ходатайствующим лицам отдельно предоставляется его перевод на этот язык или эти языки.

5. Перевод формуляра ходатайства на официальный язык или официальные языки принимающей страны осуществляется в рамках Шенгенского сотрудничества на местах, предусмотренного в статье 48.

6. Консульство должно информировать ходатайствующих лиц о языке или языках, на которых они могут заполнять формуляр ходатайства.

Статья 12 Документ на поездку[49]

Ходатайствующее лицо представляет действительный документ на поездку, удовлетворяющий следующим критериям: а) его срок действия должен истекать не ранее трех месяцев после предполагаемой даты выезда с территории государств-членов или - в случае многократных поездок - после последней предполагаемой даты выезда с территории государств-членов. Однако от этой обязанности можно отступать в случае надлежащим образом обоснованной неотложной необходимости; б) он должен содержать, как минимум, две чистых страницы; с) он был выдан менее десяти лет назад.

Статья 13 Биометрические элементы идентификации

1. Государства-члены получают у ходатайствующего лица биометрические идентификаторы, включающие его фотографию и его десять отпечатков пальцев, при соблюдении гарантий, предусмотренных Конвенцией Совета Европы о защите прав человека и основных свобод, Хартией Европейского Союза об основных правах и Конвенцией Организации Объединенных Наций о правах ребенка.

2. При подаче своего первого ходатайства ходатайствующее лицо обязано являться лично. По этому случаю осуществляется получение следующих биометрических идентификаторов ходатайствующего лица: - фотография, сканированная или сделанная при подаче ходатайства, и - его десять отпечатков пальцев, дактилоскопированных в горизонтальном положении и преобразованных в цифровую форму.

3. Когда отпечатки пальцев, полученные у ходатайствующего лица в рамках любого предшествующего ходатайства, были впервые включены в ВИС менее пятидесяти девяти месяцев до дня подачи нового ходатайства, они копируются при подаче последующих ходатайств. Однако в случае разумных сомнений по поводу личности ходатайствующего лица консульство осуществляет получение отпечатков пальцев в пределах срока, указанного в первом абзаце. Кроме того, если в момент подачи ходатайства не может быть сразу же подтверждено, что отпечатки пальцев были получены в пределах срока, указанного в первом абзаце, ходатайствующее лицо может потребовать их получения.

4. В соответствии с пунктом 5 статьи 9 Регламента ВИС фотография, прилагаемая к каждому ходатайству, включается в ВИС. Ходатайствующее лицо не обязано лично являться с этой целью. Технические требования к фотографии должны соответствовать международным стандартам, определенным в части 1 шестого издания документа 9303 Международной организации по гражданской авиации (ИКАО).

5. Получение отпечатков пальцев осуществляется в соответствии со стандартами ИКАО и Решением 2006/648/ЕС Комиссии от 22 сентября 2006 г. об установлении технических спецификаций стандартов в отношении биометрических идентификаторов для Визовой информационной системы (ВИС)[50].

6. Получение биометрических идентификаторов проводят квалифицированные и надлежащим образом уполномоченные члены персонала органов, компетентных согласно параграфам 1, 2 и 3 статьи 4. Под надзором консульств получение биометрических идентификаторов также могут проводить квалифицированные и надлежащим образом уполномоченные члены персонала почетного консула, указанного в статье 42, или внешнего поставщика услуг, указанного в статье 43. Когда отпечатки пальцев были получены внешним поставщиком услуг, заинтересованное государство-член или заинтересованные государства-члены в случае сомнения должны предусматривать возможность проверки отпечатков пальцев в консульстве.

7. От обязанности предоставлять отпечатки пальцев освобождаются следующие ходатайствующие лица: а) дети до двенадцати лет; б) лица, у которых физически невозможно получить отпечатки пальцев. Если возможно получить отпечатки менее десяти пальцев, то проводится получение максимального числа отпечатков. Однако если невозможность является временной, то ходатайствующее лицо обязано предоставить свои отпечатки пальцев при подаче следующего ходатайства. Органы, компетентные согласно параграфам 1, 2 и 3 статьи 4, имеют право требовать точных сведений о причинах временной невозможности. В случае трудностей в получении отпечатков пальцев государства-члены должны обеспечивать существование надлежащих процедур, гарантирующих достоинство ходатайствующего лица; с) главы государств или правительств и члены национальных правительств вместе с сопровождающими их супругами, и члены их официальной делегации, когда они приглашены правительствами государств-членов или международными организациями с официальной целью; d) монархи и другие высокопоставленные члены королевской семьи, когда они приглашены правительствами государств-членов или международными организациями с официальной целью.

8. В случаях, указанных в параграфе 7, в ВИС включается отметка «не предусмотрено» согласно параграфу 5 статьи 8 Регламента ВИС.

Статья 14 Подтвердительные документы

1. При подаче ходатайства о предоставлении единой визы ходатайствующее лицо представляет: а) документы, указывающие цель поездки; б) документы, относящиеся к размещению, или доказательство наличия достаточных средств для оплаты расходов по размещению; с) документы, указывающие, что ходатайствующее лицо располагает достаточными средствами к существованию как на срок предполагаемого пребывания, так и для возврата в свою страну происхождения или проживания либо для транзита в третью страну, в которую ему гарантирован допуск, либо что оно в состоянии законным путем приобрести такие средства, в соответствии с пунктом «с» параграфа 1 статьи 5 и параграфом 3 статьи 5 Шенгенского кодекса о границах; d) информацию, позволяющую оценить его намерение покинуть территорию государств-членов до истечения запрашиваемой визы.

2. При подаче ходатайства о предоставлении визы для транзита через аэропорт ходатайствующее лицо представляет: а) документы, относящиеся к продолжению поездки в направлении конечного места назначения после предполагаемого транзита через аэропорт; б) информацию, позволяющую оценить его намерение не въезжать на территорию государств-членов.

3. Неисчерпывающий перечень подтвердительных документов, которые консульство может потребовать от ходатайствующего лица в целях проверки его соответствия перечисленным в параграфах 1 и 2 условиям, содержится в приложении II.

4. Государства-члены могут требовать от ходатайствующих лиц представить доказательство наличия обязательства по оплате расходов и/или свидетельство о предоставлении размещения со стороны принимающего лица путем заполнения формуляра, устанавливаемого каждым государством-членом. В этом формуляре, в частности, указывается: а) является ли он доказательством наличия обязательства по оплате расходов и/или свидетельством о предоставлении размещения; б) является ли принимающее лицо физическим лицом, обществом или организацией; с) личность и координаты принимающего лица; d) имя приглашаемого ходатайствующего лица или приглашаемых ходатайствующих лиц; e) адрес размещения; f) продолжительность и цель пребывания; g) возможные родственные связи с принимающим лицом. Помимо официального языка или официальных языков государства-члена формуляр составляется, как минимум, еще на одном официальном языке институтов Европейского Союза. Формуляр должен предоставлять подписывающему его лицу информацию, предусмотренную в параграфе 1 статьи 37 Регламента ВИС[51]. Образец формуляра направляется Комиссии.

5. Необходимость дополнять и гармонизировать перечень подтвердительных документов на уровне каждого территориального округа в целях учета местных обстоятельств служит предметом оценки в рамках Шенгенского сотрудничества на местах.

6. Консульства могут отказываться от возложения одной или нескольких предусмотренных в параграфе 1 обязанностей на ходатайствующее лицо, которое известно им своей честностью и надежностью, в частности, поскольку оно законно использовало ранее выданные визы, - если

отсутствуют любые сомнения в том, что в момент пересечения внешних границ государств-членов оно будет отвечать условиям, установленным в параграфе 1 статьи 5 Шенгенского кодекса о границах[52].

Статья 15 Медицинское страхование поездки

1. Лица, ходатайствующие о предоставлении визы для однократного или двукратного въезда, представляют доказательство наличия у них адекватного и действительного договора медицинского страхования на время поездки, покрывающего любые расходы, которые могут возникнуть в связи с возвратом на родину по медицинским причинам, оказанием неотложной медицинской помощи и/или неотложной госпитализацией либо в связи со смертью в период пребывания (пребываний) на территории государств-членов.
2. Лица, ходатайствующие о предоставлении единой визы для более чем двух въездов (многократного въезда) представляют доказательство наличия у них адекватного и действительного договора медицинского страхования на время поездки, распространяющего действие на период их первого предполагаемого пребывания. Кроме того, эти ходатайствующие лица подписывают содержащееся в формуляре ходатайства заявление, согласно которому они проинформированы о том, что у них должен иметься договор медицинского страхования на время поездки в отношении последующих пребываний.
3. Договор страхования должен быть действительным на совокупной территории государств-членов и на протяжении всего периода предполагаемого пребывания или транзита ходатайствующего лица. Минимальное страховое обеспечение должно составлять 30 000 евро. Когда выдается виза с ограниченным территориальным действием, охватывающая территорию более одного государства-члена, страховое обеспечение быть действительным, как минимум, в соответствующих государствах-членах.
4. Ходатайствующие лица, в принципе, заключают договор страхования в своей стране проживания. Когда это невозможно, они обеспечивают заключение подобного договора в любой другой стране. Если от имени ходатайствующего лица договор страхования заключает другое лицо, то применяются условия, установленные в параграфе 3. 5. При оценке адекватности страхового обеспечения консульства проверяют, может ли подлежащее уплате страховой организацией возмещение взыскиваться в государстве-члене.
6. Обязанность страхования может считаться выполненной, если установлена возможность предполагать существование адекватного уровня страхового обеспечения исходя из профессионального статуса ходатайствующего лица. Изъятие из обязанности представлять доказательство наличия договора медицинского страхования на время поездки может касаться отдельных профессиональных категорий, которые уже обеспечены медицинским страхованием на время поездки ввиду их профессиональной деятельности, таких как моряки.
7. Обладатели дипломатических паспортов освобождаются от обязанности заключать договор медицинского страхования на время поездки. Статья 16 Визовый сбор 1. Ходатайствующие лица уплачивают визовый сбор в размере 60 евро. 2. Дети в возрасте от 6 лет, не достигшие 12 лет, уплачивают визовый сбор в размере 35 евро.

Статья 16

Визовый сбор

1. Ходатайствующие лица уплачивают визовый сбор в размере 60 евро.
2. Дети в возрасте от 6 лет, не достигшие 12 лет, уплачивают визовый сбор в размере 35 евро.
3. Размер визового сбора регулярно адаптируется в целях учета административных расходов.
4. От уплаты визового сбора освобождаются следующие ходатайствующие лица:
 - а) дети в возрасте до 6 лет;

b) школьники, студенты, аспиранты и сопровождающие их преподаватели, которые отправляются в поездки в целях учебы или обучения;

c) исследователи - граждане третьих стран, осуществляющие поездки в целях проведения научных исследований, в значении Рекомендации 2005/71/ЕС Европейского парламента и Совета от 28 сентября 2005 г. об упрощении выдачи государствами-членами единых виз для краткосрочного пребывания исследователям - гражданам третьих стран, осуществляющим поездки в целях проведения научных исследований в Сообществе[53];

d) представители некоммерческих организаций в возрасте не более 25 лет, которые участвуют в организуемых некоммерческими организациями семинарах, конференциях, спортивных, культурных или образовательных мероприятиях.

5. От уплаты визового сбора могут освобождаться:

a) дети в возрасте от 6 лет, не достигшие 12 лет;

b) обладатели дипломатических и служебных паспортов;

c) участники организуемых некоммерческими организациями семинаров, конференций, спортивных, культурных или образовательных мероприятий в возрасте не более 25 лет. В рамках Шенгенского сотрудничества на местах государства-члены должны стремиться гармонизировать применение данных изъятий.

6. В отдельных индивидуальных случаях размер визового сбора может сокращаться или не взиматься, когда такая мера служит содействию культурным или спортивным интересам, или интересам в области внешней политики, политики развития[54] и другим сферам важнейших общественных интересов, либо по гуманитарным соображениям.

7. Визовый сбор взимается в евро, в валюте третьей страны либо в валюте, обычно используемой в третьей стране, где подается ходатайство; он не подлежит возмещению кроме случаев, указанных в параграфе 2 статьи 18 и в параграфе 3 статьи 19. Когда визовый сбор взимается в валюте, отличной от евро, его размер, взимаемый в этой валюте, определяется и регулярно адаптируется согласно ориентировочным обменным курсам евро, устанавливаемым Европейским центральным банком. Взимаемая сумма может округляться, а консульства в рамках Шенгенского сотрудничества на местах обеспечивают, чтобы взимаемые ими суммы были одинаковыми.

8. Ходатайствующему лицу выдается квитанция об оплате визового сбора[55].

Статья 17 Сбор за оказание услуг

1. Дополнительный сбор за оказание услуг может взиматься внешним поставщиком услуг, указанным в статье 43. Сбор за оказание услуг должен быть соразмерным издержкам внешнего поставщика услуг на осуществление одной или нескольких задач, указанных в параграфе 6 статьи 43.

2. Сбор за оказание услуг определяется в правовом инструменте, указанном в параграфе 2 статьи 43.

3. В рамках Шенгенского сотрудничества на местах государства-члены обеспечивают, чтобы взимаемый с ходатайствующего лица сбор за оказание услуг реально соответствовал услугам, предлагаемым внешним поставщиком услуг, и был адаптирован к местным условиям. Кроме того, они прилагают усилия по гармонизации применяемых сборов за оказание услуг.

4. Сбор за оказание услуг не должен превышать половины размера визового сбора, установленного в параграфе 1 статьи 16, независимо от возможных сокращений или освобождений от уплаты визового сбора, предусмотренных в параграфах 2, 4, 5 и 6 статьи 16.

5. Заинтересованное государство-член или заинтересованные государства-члены должны сохранять возможность для всех ходатайствующих лиц непосредственно подавать свое ходатайство в их консульства.

ГЛАВА III РАССМОТРЕНИЕ ХОДАТАЙСТВА И ПРИНЯТИЕ ПО НЕМУ РЕШЕНИЯ

Статья 18 Проверка компетенции консульства

1. При подаче ходатайства консульство проверяет, является ли оно компетентным рассматривать ходатайство и принимать по нему решение согласно положениям статей 5 и 6.
2. Если консульство не является компетентным, то оно безотлагательно возвращает формуляр ходатайства и любые документы, представленные ходатайствующим лицом, возмещает визовый сбор и указывает компетентное консульство.

Статья 19 Приемлемость

1. Компетентное консульство проверяет: - было ли подано ходатайство в течение срока, указанного в параграфе 1 статьи 9; - содержит ли ходатайство все материалы, указанные в пунктах «а» - «с» параграфа 3 статьи 10; - были ли получены биометрические данные ходатайствующего лица, и - был ли взят визовый сбор.
2. Когда компетентное консульство констатирует, что предусмотренные в параграфе 1 условия выполнены, ходатайство является приемлемым, и консульство: - применяет процедуры, описанные в статье 8 Регламента ВИС[56], и - продолжает рассмотрение ходатайства. Данные в ВИС включаются только надлежащим образом уполномоченными сотрудниками консульских служб в соответствии с параграфом 1 статьи 6, статьей 7 и параграфами 5 и 6 статьи 9 Регламента ВИС.
3. Когда компетентное консульство констатирует, что предусмотренные в параграфе 1 условия не выполнены, ходатайство является неприемлемым, и консульство безотлагательно: - возвращает формуляр ходатайства и любые документы, представленные ходатайствующим лицом; - уничтожает полученные биометрические данные; - возмещает визовый сбор, и - не рассматривает ходатайство.
4. В порядке исключения ходатайство, которое не отвечает предусмотренным в параграфе 1 условиям, может быть признано приемлемым по гуманитарным мотивам или по соображениям национального интереса.

Статья 20 Печать, указывающая на приемлемость ходатайства

1. Когда ходатайство является приемлемым, компетентное консульство ставит печать в документ на поездку ходатайствующего лица. Печать должна соответствовать модели, содержащейся в приложении III, и ставиться согласно положениям этого приложения.
2. Печать не ставится в дипломатические, служебные и/или официальные и специальные паспорта.
3. Положения настоящей статьи применяются к консульствам государств-членов до того дня, когда ВИС в полной мере начнет функционировать во всех регионах согласно статье 48 Регламента ВИС[57].

Статья 21 Проверка условий въезда и оценка рисков

1. При рассмотрении ходатайства о предоставлении единой визы осуществляется проверка соответствия ходатайствующего лица условиям въезда, изложенным в пунктах «а», «с», «d» и «е» параграфа 1 статьи 5 Шенгенского кодекса о границах, и особое внимание уделяется оценке риска нелегальной иммиграции или риска для безопасности государств-членов, которые могло бы представлять ходатайствующее лицо, а также оценке его намерения покинуть территорию государств-членов до дня истечения запрашиваемой визы.
2. Применительно к каждому ходатайству проводится консультация с ВИС согласно параграфу 2 статьи 8 и статье 15 Регламента ВИС. Государства-члены обеспечивают, чтобы во избежание ошибочных отказов и идентификаций полностью использовались все критерии поиска, предусмотренные в статье 15 Регламента ВИС[58].

3. При контроле соответствия ходатайствующего лица условиям въезда консульство проверяет: а) что представленный документ на поездку не является поддельным, фальсифицированным или искаженным; б) подтверждение ходатайствующим лицом цели и условий предполагаемого пребывания и наличие у него достаточных средств к существованию как на срок предполагаемого пребывания, так и для возврата в свою страну происхождения или проживания либо для транзита в третью страну, в которую ему гарантирован допуск, либо его способность законным путем приобрести такие средства; в) не является ли ходатайствующее лицо объектом информационного запроса в целях недопуска в Шенгенской информационной системе (СИС); г) что ходатайствующее лицо не рассматривается в качестве представляющего угрозу общественному порядку, внутренней безопасности или общественному здоровью в значении пункта 19 статьи 2 Шенгенского кодекса о границах, или международным отношениям какого-либо из государств-членов и, в частности, что оно не является по аналогичным причинам объектом информационного запроса в целях недопуска в рамках национальных баз данных государств-членов; д) что ходатайствующее лицо располагает адекватным и действительным договором медицинского страхования на время поездки, когда требуется.

4. Когда уместно, консульство проверяет продолжительность предшествующих и предполагаемых пребываний с целью удостовериться в том, что ходатайствующее лицо не превысило максимальной продолжительности разрешенного пребывания на территории государств-членов, независимо от возможных пребываний, разрешенных национальной визой для долгосрочного пребывания или видом на жительство, выданными другим государством-членом.

5. Оценка средств к существованию в отношении предполагаемого пребывания производится в зависимости от срока и цели пребывания, и используя в качестве ориентира помноженные на количество дней пребывания средние цены в сфере обеспечения жильем и питанием, которые действуют в соответствующем государстве-члене или соответствующих государствах-членах применительно к жилой площади по доступной цене, исходя из ориентировочных сумм, установленных государствами-членами согласно пункту «с» параграфа 1 статьи 34 Шенгенского кодекса о границах. Доказательство наличия обязательства по оплате расходов и/или свидетельство о предоставлении размещения со стороны принимающего лица также могут служить подтверждением того, что ходатайствующее лицо располагает достаточными средствами к существованию.

6. При рассмотрении ходатайства о предоставлении визы для транзита через аэропорт консульство, в частности, проверяет: а) что представленный документ на поездку не является поддельным, фальсифицированным или искаженным; б) пункты отправления и прибытия заинтересованного гражданина третьей страны и согласованность запланированного маршрута с предполагаемым транзитом через аэропорт; в) доказательство продолжения поездки в направлении конечного места назначения.

7. Рассмотрение ходатайства должно основываться, в частности, на подлинности и надежности представленных ходатайствующим лицом документов и на достоверности и надежности сделанных им заявлений.

8. В ходе рассмотрения ходатайства консульства могут, когда это является оправданным, приглашать ходатайствующее лицо на интервью[59] и запрашивать у него дополнительные документы.

9. Предшествующий отказ в визе не влечет за собой автоматического отказа в удовлетворении нового ходатайства. Новое ходатайство рассматривается на основании всей имеющейся информации.

Статья 22 Предварительная консультация с центральными органами других государств-членов

1. Государство-член может потребовать от центральных органов других государств-членов проведения консультации с его центральными органами в ходе рассмотрения ходатайств, поданных гражданами определенных третьих стран или определенными категориями этих граждан. Данная консультативная процедура не подлежит применению к ходатайствам о предоставлении виз для транзита через аэропорт.

2. Центральные органы, с которыми проводится консультация, дают окончательный ответ в течение семи календарных дней со дня обращения к ним за консультацией. Отсутствие ответа в этот срок означает, что у них нет оснований возражать против выдачи визы.
3. Государства-члены уведомляют Комиссию о введении или отмене требования предварительной консультации до его вступления в силу. Данная информация также сообщается на уровне соответствующего территориального округа в рамках Шенгенского сотрудничества на местах.
4. Комиссия информирует государства-члены о полученных уведомлениях.
5. Со дня замены Шенгенской консультационной сети, как это предусмотрено в статье 46 Регламента ВИС, процедура предварительной консультации регулируется параграфом 2 статьи 16 упомянутого Регламента.

Статья 23 Решение по ходатайству

1. Решение по ходатайству, которое является приемлемым согласно статье 19, принимается в течение 15 календарных дней со дня его подачи.
2. В особых случаях, в частности, когда необходимо более обстоятельное изучение ходатайства, или в случаях представительства, когда проводится консультация с органами представляемого государства-члена[60], этот срок может продлеваться максимум до 30 календарных дней.
3. В порядке исключения, когда в особых случаях необходимы дополнительные документы, срок может продлеваться максимум до 60 календарных дней.
4. Кроме случаев отзыва ходатайства, принимается решение: а) выдать единую визу согласно статье 24; б) выдать визу с ограниченным территориальным действием согласно статье 25; в) отказать в визе согласно статье 32 или д) приостановить рассмотрение ходатайства и направить его компетентным органам представляемого государства-члена согласно параграфу 2 статьи 8. Физическая невозможность дактилоскопировать отпечатки пальцев согласно пункту «b» параграфа 7 статьи 13 не влияет на выдачу визы или отказ в визе[61].

ГЛАВА IV ВЫДАЧА ВИЗЫ

Статья 24 Выдача единой визы

1. Срок действия визы и продолжительность разрешенного пребывания устанавливаются исходя из проверки, проведенной согласно статье 21. Виза может выдаваться для одного въезда, для двух въездов или для многократного въезда. Срок действия не должен превышать пяти лет. В случае транзита продолжительность разрешенного пребывания должна соответствовать времени, необходимому для транзита. Без ущерба пункту «а» статьи 12 срок действия визы должен включать дополнительный льготный период в 15 дней. Государства-члены могут принять решение не предоставлять такой льготный период по соображениям общественного порядка или по причинам, связанным с международными отношениями любого из государств-членов.
2. Без ущерба пункту «а» статьи 12 срок действия визы для многократного въезда составляет от 6 месяцев до 5 лет при выполнении следующих условий: а) ходатайствующее лицо подтверждает необходимость или обосновывает свое намерение часто и/или регулярно совершать поездки, в частности, ввиду его профессии или семейного положения (например, предприниматели, служащие, поддерживающие на регулярной основе официальные контакты с государствами-членами и институтами Союза, представители организаций гражданского общества, совершающие поездки в целях профессионального обучения, семинаров или конференций, члены семьи граждан Союза, члены семьи граждан третьих стран, законно проживающих в государствах-членах, а также моряки), и б) ходатайствующее лицо подтверждает свою честность и надежность, в частности, законным использованием ранее выданных единых виз или виз с ограниченным территориальным действием, своим экономическим положением в своей стране происхождения и своим реальным намерением покинуть территорию государств-членов до истечения запрашиваемой визы[62].

3. Когда принимается решение о выдаче визы, в ВИС включаются данные, перечисленные в параграфе 1 статьи 10 Регламента ВИС.

Статья 25 Выдача визы с ограниченным территориальным действием

1. Виза с ограниченным территориальным действием выдается в порядке исключения в следующих случаях: а) когда государство-член по гуманитарным причинам, по соображениям национального интереса или во исполнение международных обязательств считает необходимым: i) отступить от принципа соблюдения условий въезда, предусмотренных в пунктах «а», «с», «d» и «е» параграфа 1 статьи 5 Шенгенского кодекса о границах; ii) выдать визу вопреки возражению против выдачи единой визы со стороны государства-члена, с которым проводилась консультация согласно статье 22, или iii) выдать визу по причинам особой срочности без проведения предварительной консультации согласно статье 22, либо б) когда по причинам, признанным консульством обоснованными, выдается новая виза для пребывания на протяжении того же шестимесячного периода ходатайствующему лицу, которое на протяжении данного периода уже использовало единую визу или визу с ограниченным территориальным действием, разрешающую пребывание в течение трех месяцев.

2. Виза с ограниченным территориальным действием является действительной для территории выдающего ее государства-члена. В порядке исключения она может быть действительной для территории одного или нескольких других государств-членов при условии согласия каждого подобного государства-члена.

3. Если ходатайствующее лицо обладает документом на поездку, который признается только одним или несколькими государствами-членами, то ему выдается виза, действительная для территории этих государств. Если выдающее визу государство-член не признает документ на поездку ходатайствующего лица, то выдаваемая виза является действительной только для данного государства-члена[63].

4. Когда виза с ограниченным территориальным действием выдана в случаях, указанных в пункте «а» параграфа 1, центральные органы выдающего визу государства-члена незамедлительно направляют соответствующую информацию центральным органам остальных государств-членов посредством процедуры, предусмотренной в параграфе 3 статьи 16 Регламента ВИС.

5. Когда принимается решение о выдаче визы, в ВИС включаются данные, перечисленные в параграфе 1 статьи 10 Регламента ВИС.

Статья 26 Выдача визы для транзита через аэропорт

1. Виза для транзита через аэропорт является действительной для транзита через международные транзитные зоны аэропортов, расположенных на территории государств-членов.

2. Без ущерба пункту «а» статьи 12 срок действия визы должен включать дополнительный льготный период в 15 дней. Государства-члены могут принять решение не предоставлять такой льготный период по соображениям общественного порядка или по причинам, связанным с международными отношениями любого из государств-членов.

3. Без ущерба пункту «а» статьи 12 срок действия многократной визы для транзита через аэропорт составляет не более шести месяцев.

4. Решение о выдаче многократной визы для транзита через аэропорт должно основываться, в частности, на следующих критериях: а) необходимость для ходатайствующего лица часто и/или регулярно совершать транзит; и б) честность и надежность ходатайствующего лица, в частности, законное использование ранее выданных единых виз, виз с ограниченным территориальным действием или виз для транзита через аэропорт, его экономическое положение в своей стране происхождения и его реальное намерение продолжать свою поездку.

5. Если ходатайствующее лицо должно обладать визой для транзита через аэропорт согласно положениям параграфа 2 статьи 3, то виза для транзита через аэропорт является действительной только для транзита через международные транзитные зоны аэропортов, расположенных на территории заинтересованного государства-члена.

6. Когда принимается решение о выдаче визы, в ВИС включаются данные, перечисленные в параграфе 1 статьи 10 Регламента ВИС.

Статья 27 Порядок заполнения визовой марки

1. При заполнении визовой марки проставляются обязательные отметки, указанные в приложении VII; зона для автоматизированного считывания данных заполняется, как это предусмотрено в части 2 документа 9303 ИКАО.

2. В зону «примечания» визовой марки государства-члены могут дополнительно включать национальные отметки, которые не должны дублировать предусмотренные в приложении VII обязательные отметки.

3. Все отметки, включаемые в визовую марку, должны печататься, а в напечатанную визовую марку не должно вноситься никаких изменений в рукописной форме.

4. Визовая марка может заполняться в рукописной форме только в случае технического форс-мажора. В заполненную в рукописной форме визовую марку не должно вноситься никаких изменений.

5. Когда визовая марка заполнена в рукописной форме в соответствии с параграфом 4 настоящей статьи, эта информация включается в ВИС согласно пункту «к» параграфа 1 статьи 10 Регламента ВИС.

Статья 28 Аннулирование заполненной визовой марки

1. Если обнаруживается ошибка в визовой марке, которая еще не проставлена в документ на поездку, то визовая марка подлежит аннулированию.

2. Если ошибка обнаруживается после проставления визовой марки в документ на поездку, то визовая марка подлежит аннулированию посредством перечеркивания ее крестом нестираемыми чернилами, и на другую страницу проставляется новая визовая марка.

3. Если ошибка обнаруживается после включения соответствующих данных в ВИС согласно параграфу 1 статьи 10 Регламента ВИС, то она подлежит исправлению в соответствии с параграфом 1 статьи 24 упомянутого Регламента.

Статья 29 Проставление визовой марки

1. Напечатанная визовая марка, содержащая данные, предусмотренные в статье 27 и приложении VII, проставляется в документ на поездку в соответствии с положениями приложения VIII.

2. Если выдающее визу государство-член не признает документ на поездку ходатайствующего лица, то для проставления визы используется отдельный листок[64].

3. Когда визовая марка была проставлена в отдельный листок для проставления визы, эта информация включается в ВИС согласно пункту «j» параграфа 1 статьи 10 Регламента ВИС.

4. Индивидуальные визы, которые выдаются лицам, вписанным в документ на поездку ходатайствующего лица, проставляются в этот документ.

5. Если документ на поездку, в который вписаны эти лица, не признается выдающим визу государством-членом, то индивидуальные визовые марки проставляются в отдельные листки для проставления визы.

Статья 30 Права, предоставляемые выданной визой Обладание единой визой или визой с ограниченным территориальным действием само по себе не предоставляет автоматического права на въезд.

Статья 31 Информирование центральных органов других государств-членов

1. Государство-член может потребовать, чтобы консульства других государств-членов информировали его центральные органы о визах, выданных гражданам определенных третьих стран или определенным категориям этих граждан, кроме случая выдачи виз для транзита через аэропорт.
2. Государства-члены уведомляют Комиссию о введении или отмене требования о предоставлении информации до его вступления в силу. Данная информация также сообщается на уровне соответствующего территориального округа в рамках Шенгенского сотрудничества на местах.
3. Комиссия извещает государства-члены о полученных уведомлениях.
4. Со дня, указанного в статье 46 Регламента ВИС, процедура информирования регулируется параграфом 3 статьи 16 упомянутого Регламента.

Статья 32 Отказ в визе

1. Без ущерба параграфу 1 статьи 25 в визе отказывается: а) если ходатайствующее лицо: i) представляет поддельный, фальсифицированный или искаженный документ на поездку; ii) не предоставляет подтверждения цели и условий предполагаемого пребывания; iii) не предоставляет доказательства наличия у него достаточных средств к существованию как на срок предполагаемого пребывания, так и для возврата в свою страну происхождения или проживания либо для транзита в третью страну, в которую ему гарантирован допуск, либо не в состоянии законным путем приобрести такие средства; iv) уже пробыл на территории государств-членов на основании единой визы или визы с ограниченным территориальным действием три месяца на протяжении текущего шестимесячного периода; v) является объектом направленного в рамках СИС информационного запроса в целях недопуска; vi) рассматривается в качестве представляющего угрозу общественному порядку, внутренней безопасности или общественному здоровью в значении пункта 19 статьи 2 Шенгенского кодекса о границах, или международным отношениям какого-либо из государств-членов и, в частности, является по аналогичным причинам объектом информационного запроса в целях недопуска в рамках национальных баз данных государств-членов, или vii) не предоставляет доказательства наличия у него адекватного и действительного договора медицинского страхования на время поездки, когда требуется, либо b) если имеются разумные сомнения по поводу подлинности представленных ходатайствующим лицом подтвердительных документов или достоверности их содержания, по поводу надежности сделанных ходатайствующим лицом заявлений или его намерения покинуть территорию государств-членов до истечения запрашиваемой визы.
2. Решение об отказе и его основания сообщаются ходатайствующему лицу посредством типового формуляра, содержащегося в приложении VI.
3. Ходатайствующие лица, в отношении которых принято решение об отказе в визе, могут обжаловать это решение. Жалобы подаются против государства-члена, которым принято окончательное решение по ходатайству, в соответствии с национальным законодательством этого государства-члена. Государства-члены предоставляют ходатайствующим лицам информацию о способах обжалования, как указано в приложении VI.
4. В случае, предусмотренном в параграфе 2 статьи 8, консульство государства-члена, действующего в качестве представителя, информирует ходатайствующее лицо о решении, принятом представляемым государством-членом.
5. Информация об отказанных визах включается в ВИС согласно статье 12 Регламента ВИС.

ГЛАВА V ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В ВЫДАННУЮ ВИЗУ

Статья 33 Продление

1. Предусмотренный в выданной визе срок действия и/или срок пребывания продлевается в том случае, если, по мнению компетентных органов заинтересованного государства-члена, обладатель визы предоставил доказательства наличия форс-мажора или гуманитарных причин, препятствующих ему покинуть территорию государств-членов до истечения срока действия визы

или разрешенного визой срока пребывания. Продление визы на этом основании производится бесплатно[65].

2. Предусмотренный в выданной визе срок действия и/или срок пребывания может продлеваться в том случае, если обладатель визы предоставляет доказательство наличия серьезных личных причин, обосновывающих продление срока действия или срока пребывания. За продление визы на этом основании взимается сбор 30 евро.

3. Территориальное действие продленной визы остается таким же, как и территориальное действие первоначальной визы, если иное решение не принято продлевающим визу органом.

4. В качестве органа, компетентного продлевать визу, выступает орган того государства-члена, на территории которого находится ходатайствующее лицо в момент подачи ходатайства о продлении.

5. Государства-члены сообщают Комиссии названия органов, компетентных продлевать визы.

6. Продление визы осуществляется в форме визовой марки.

7. Информация о продленных визах включается в ВИС согласно статье 14 Регламента ВИС.

Статья 34 Аннулирование и отмена

1. Виза аннулируется в том случае, если обнаруживается, что в момент ее выдачи не выполнялись условия выдачи визы, в частности, если имеются серьезные основания полагать, что виза была получена обманным путем. Аннулирование визы, в принципе, осуществляют компетентные органы выдавшего ее государства-члена. Виза может быть аннулирована компетентными органами другого государства-члена; в подобном случае об аннулировании визы информируются органы выдавшего ее государства-члена.

2. Виза отменяется в том случае, если обнаруживается, что условия выдачи перестали выполняться. Отмену визы, в принципе, осуществляют компетентные органы выдавшего ее государства-члена. Виза может быть отменена компетентными органами другого государства-члена; в подобном случае об отмене визы информируются органы выдавшего ее государства-члена.

3. Виза может быть отменена по просьбе ее обладателя. О такой отмене информируются компетентные органы выдавшего ее государства

4. Неспособность ходатайствующего лица предъявить на границе один или несколько предусмотренных в параграфе 3 статьи 14 подтвердительных документов автоматически не влечет за собой принятия решения об аннулировании или отмене визы.

5. Если виза аннулирована или отменена, то на нее ставится печать «АННУЛИРОВАНА»[66] или «ОТМЕНЕНА»[67], а элемент визовой марки с оптически меняющейся расцветкой, элемент безопасности «эффект скрытого изображения», а также термин «виза» приводятся в негодность путем вычеркивания.

6. Решение об аннулировании или отмене визы и его основания сообщаются ходатайствующему лицу посредством типового формуляра, содержащегося в приложении VI.

7. Обладатели визы, чья виза была аннулирована или отменена, могут обжаловать это решение, кроме случаев отмены визы по просьбе ее обладателя в соответствии с параграфом 3. Жалобы подаются против государства-члена, которым принято решение об аннулировании или отмене, в соответствии с национальным законодательством этого государства-члена. Государства-члены предоставляют ходатайствующим лицам информацию о способах обжалования, как указано в приложении VI.

8. Информация об аннулированных или отмененных визах включается в ВИС согласно статье 13 Регламента ВИС.

ГЛАВА VI ВИЗЫ, ВЫДАВАЕМЫЕ НА ВНЕШНИХ ГРАНИЦАХ

Статья 35 Визы, запрашиваемые на внешних границах

1. В порядке исключения виза может выдаваться в пограничных пропускных пунктах, если выполняются следующие условия: а) ходатайствующее лицо соответствует условиям, изложенным в пунктах «а», «с», «d» и «е» параграфа 1 статьи 5 Шенгенского кодекса о границах; б) ходатайствующее лицо не имело возможности заранее обратиться за визой и, по требованию, предъявляет документы, подтверждающие реальное существование непредвиденных и настоятельных причин для въезда, и с) возврат ходатайствующего лица в свою страну происхождения или проживания, или его транзит через государства, отличные от государств-членов, в полном объеме применяющих Шенгенские достижения, признан гарантированным.

2. Когда виза запрашивается на внешних границах, разрешается отказываться от предъявления требования к ходатайствующему лицу иметь договор медицинского страхования на время поездки в том случае, если подобное медицинское страхование на время поездки не осуществляется в пограничном пропускном пункте, или по гуманитарным причинам.

3. Виза, выдаваемая на внешних границах, является единой визой, уполномочивающей ее обладателя осуществлять пребывание сроком не более 15 дней в зависимости от цели и условий предполагаемого пребывания. В случае транзита срок разрешенного пребывания должен соответствовать времени, необходимому для транзита.

4. Если не выполняются условия, изложенные в пунктах «а», «с», «d» и «е» параграфа 1 статьи 5 Шенгенского кодекса о границах, то органы, ответственные за выдачу виз на границах, могут выдавать визу с ограниченным территориальным действием, которая является действительной для территории выдающего ее государства-члена, в соответствии с пунктом «а» параграфа 1 статьи 25 настоящего Регламента.

5. Виза на внешних границах, в принципе, не должна выдаваться гражданину третьей страны, принадлежащему к категории лиц, в отношении которых согласно статье 22 требуется предварительная консультация. Однако в исключительных случаях подобным лицам может выдаваться на внешних границах виза с ограниченным территориальным действием, которая является действительной для территории выдающего ее государства-члена, в соответствии с пунктом «а» параграфа 1 статьи 25.

6. Помимо оснований отказа в визе, перечисленных в параграфе 1 статьи 32, в визе отказывается на внешних границах, если не выполняются условия, изложенные в пункте «b» параграфа 1 настоящей статьи. 7. Подлежат применению положения о мотивировании и уведомлении в отношении отказов и о праве на обжалование, содержащиеся в параграфе 3 статьи 32 и в приложении VI.

Статья 36 Визы, выдаваемые на внешних границах морякам, совершающим транзит

1. Виза в целях транзита может выдаваться на границе моряку, который подлежит обязанности иметь визу для пересечения внешних границ государств-членов, когда: а) он отвечает условиям, изложенным в параграфе 1 статьи 35, и б) он пересекает соответствующую границу в целях посадки на борт, возвращения на борт или высадки с борта корабля, на котором он должен работать или работал в качестве моряка.

2. Перед выдачей визы на границе моряку, совершающему транзит, компетентные национальные органы должны соблюсти правила, изложенные в части 1 приложения IX, и удостовериться в том, что был произведен обмен необходимой информацией о соответствующем моряке посредством надлежащим образом заполненного формуляра в отношении моряков, совершающих транзит, который содержится в части 2 приложения IX.

3. Настоящая статья применяется без ущерба параграфам 3, 4 и 5 статьи 35.

РАЗДЕЛ IV АДМИНИСТРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЯ

Статья 37 Организация визовых отделов

1. Государства-члены несут ответственность за организацию визовых отделов своих консульств. С целью воспрепятствовать любому снижению бдительности и защитить персонал от возможности оказания на него давления на местах, по мере необходимости, должен устанавливаться режим ротации сотрудников, которые непосредственно контактируют с лицами, ходатайствующими о предоставлении визы. Особое внимание должно уделяться обеспечению ясной организации труда и четкому распределению/разграничению ответственности в отношении принятия окончательных решений по ходатайствам. Доступ в целях консультации к ВИС, СИС и к иной конфиденциальной информации должен резервироваться для ограниченного количества надлежащим образом уполномоченных членов персонала. Должны приниматься соответствующие меры с целью воспрепятствовать несанкционированному доступу к этим базам данных.

2. Хранение и использование визовых марок должны служить объектом адекватных мер безопасности во избежание любых обманных действий или утраты. Каждое консульство должно вести учет своего запаса визовых марок и регистрировать использование каждой визовой марки.

3. Консульства государств-членов должны хранить архивы ходатайств. Каждое индивидуальное дело должно включать в себя формуляр ходатайства, копии затребованных подтвердительных документов, перечень проведенных проверок и исходящий номер выданной визы с тем, чтобы сотрудники, при необходимости, могли восстановить контекст решения, принятого по ходатайству о предоставлении визы. Срок хранения индивидуальных дел составляет не менее двух лет со дня принятия решения, указанного в параграфе 1 статьи 23.

Статья 38 Персонал и средства, выделяемые для рассмотрения ходатайств о предоставлении визы и для осуществления контроля в рамках консульств

1. Государства-члены размещают надлежащий персонал в достаточном количестве для выполнения задач, связанных с рассмотрением ходатайств, таким образом, чтобы обеспечить разумное и гармонизированное качество обслуживания общественности[68].

2. Помещения должны быть приспособлены к их назначению и предоставлять возможность принимать надлежащие меры безопасности.

3. Центральные органы государств-членов обеспечивают надлежащее обучение персонала из числа своих откомандированных граждан и персонала, нанятого на местах, и предоставляют этому персоналу полную, четкую и обновленную информацию об уместном законодательстве Сообщества и уместном национальном законодательстве.

4. Центральные органы государств-членов обеспечивают проведение частого и надлежащего контроля за процедурой рассмотрения ходатайств и принимают требуемые меры по исправлению недостатков в случае констатации фактов отступления от положений настоящего Регламента.

Статья 39 Поведение персонала

1. Консульства государств-членов должны обеспечивать вежливый прием ходатайствующих лиц.

2. При осуществлении своих функций консульский персонал должен проявлять максимальное уважение к человеческому достоинству. Любая принимаемая мера должны быть пропорциональна преследуемым целям.

3. При осуществлении своих задач консульскому персоналу запрещается проявлять в отношении людей любую дискриминацию по признакам пола, расового или этнического происхождения, религии или убеждений, инвалидности, возраста или сексуальной ориентации.

Статья 40 Формы сотрудничества

1. Каждое государство-член несет ответственность за организацию процедур в отношении ходатайств. В принципе, ходатайства должны подаваться в консульство государства-члена.

2. Государства-члены: а) оснащают свои консульства и свои органы, ответственные за выдачу виз на границах, необходимым оборудованием для получения биометрических идентификаторов, а также оснащают подобным оборудованием резиденции своих почетных консулов, когда

государства-члены используют их для получения биометрических идентификаторов согласно статье 42, и/или b) сотрудничают с одним или несколькими другими государствами-членами в рамках Шенгенского сотрудничества на местах или посредством иных соответствующих контактов в форме ограниченного представительства[69], совместного размещения[70] или совместного центра по приему ходатайств согласно статье 41.

3. В особых обстоятельствах или по причинам, связанным с местной ситуацией, например, когда: а) наличие значительного числа ходатайствующих лиц не позволяет организовать своевременный прием ходатайств и своевременное получение данных, и в приемлемых условиях, или b) отсутствует возможность любым иным способом обеспечить удовлетворительное географическое покрытие соответствующей третьей страны, и когда формы сотрудничества, предусмотренные в пункте «b» параграфа 2, не подходят для заинтересованного государства-члена, государство-член в качестве последнего средства может сотрудничать с внешним поставщиком услуг согласно статье 43.

4. Без ущерба праву вызывать ходатайствующее лицо для личного интервью, как это предусмотрено в параграфе 8 статьи 21, выбор способа организации не должен приводить к возложению на ходатайствующее лицо требования лично являться в несколько мест для подачи ходатайства.

5. Государства-члены уведомляют Комиссию о том, как они намереваются организовать процедуры в отношении к ходатайств по месту расположения каждого консульства.

Статья 41 Сотрудничество между государствами-членами

1. В случае выбора в пользу «совместного размещения» персонал консульств одного или нескольких государств-членов выполняет процедуры в отношении ходатайств (включая получение биометрических идентификаторов), которые поступают к нему в помещениях консульства другого государства-члена, с использованием оборудования последнего. Заинтересованные государства-члены по взаимному согласию определяют срок совместного размещения и условия его прекращения, а также долю визовых сборов, причитающихся государству-члену, консульство которого используется.

2. В случае создания «совместного центра по приему ходатайств» персонал консульств двух или большего числа государств-членов объединяется в одном здании, предназначенном для подачи ходатайствующими лицами своих ходатайств (включая биометрические идентификаторы). Ходатайствующие лица направляются к государству-члену, компетентному рассматривать ходатайство и принимать по нему решение[71]. Заинтересованные государства-члены по взаимному согласию определяют срок подобного сотрудничества и условия его прекращения, а также порядок распределения расходов между участвующими государствами-членами. Заключение договоров материально-технического обеспечения и дипломатические отношения с принимающей страной[72] должны поручаться одному государству-члену.

3. В случае прекращения сотрудничества с другими государствами-членами государства-члены должны обеспечивать непрерывную работу всей службы[73].

Статья 42 Использование почетных консулов

1. Почетные консулы также могут наделяться полномочиями по выполнению всех или отдельных задач, указанных в параграфе 6 статьи 43. Должны приниматься адекватные меры с целью гарантировать безопасность и защиту данных.

2. В случае, если почетный консул не является служащим государства-члена, осуществление данных задач проводится в соответствии с требованиями, установленными в приложении X, за исключением положений, содержащихся в подпункте «с» пункта D упомянутого приложения.

3. В случае, если почетный консул является служащим государства-члена, заинтересованное государство-член должно обеспечивать применение требований, сопоставимых с теми, которые применялись бы при осуществлении данных задач его консульством.

Статья 43 Сотрудничество с внешними поставщиками услуг

1. Государства-члены прилагают усилия по установлению совместно с одним или несколькими государствами-членами сотрудничества с внешним поставщиком услуг, без ущерба правилам, подлежащим применению к публичным сделкам[74], и правилам конкуренции.
2. Сотрудничество с внешним поставщиком услуг основывается на правовом инструменте, который должен соблюдать требования, изложенные в приложении X.
3. Государства-члены в рамках Шенгенского сотрудничества на местах осуществляют обмен информацией о выборе внешних поставщиков услуг и разработке условий своих соответствующих правовых инструментов.
4. Рассмотрение ходатайств, возможные интервью, принятие решений по ходатайствам, а также печать и проставление визовых марок осуществляют исключительно консульства.
5. Внешние поставщики услуг ни при каких обстоятельствах не должны иметь доступа к ВИС. Доступ к ВИС резервируется исключительно для надлежащим образом уполномоченного персонала консульств.
6. Внешнему поставщику услуг может поручаться выполнение одной или нескольких следующих задач: а) предоставление общей информации об условиях получения виз и формулярах ходатайства; б) информирование ходатайствующего лица о требуемых подтверждающих документах на основании сводного перечня; в) получение данных и ходатайств (в том числе биометрических идентификаторов) и передача ходатайства в консульство; г) получение визовых сборов; е) запись на прием в целях личной явки в консульство или к внешнему поставщику услуг; ф) получение в консульстве документов на поездку, в том числе уведомления об отказе, когда уместно, и их возврат ходатайствующему лицу.
7. При выборе внешнего поставщика услуг заинтересованное государство-член или заинтересованные государства-члены проверяют платежеспособность и надежность организации, включая необходимые лицензии, коммерческую регистрацию, устав организации и ее банковские договоры, и удостоверяются в отсутствии конфликтов интересов.
8. Заинтересованное государство-член или заинтересованные государства-члены обеспечивают соблюдение выбранным внешним поставщиком услуг условий, поставленных перед ним в указанном в параграфе 2 правовом инструменте.
9. Заинтересованное государство-член или заинтересованные государства-члены продолжают нести ответственность за соблюдение при обработке данных правил в области защиты данных и подлежат контролю согласно статье 28 Директивы 95/46/ЕС[75]. Сотрудничество с внешним поставщиком услуг не ограничивает и ни в чем не исключает ответственности, вытекающей из национального права заинтересованного государства-члена или заинтересованных государств-членов, в случае нарушения обязанностей, относящихся к персональным данным ходатайствующих лиц и к выполнению одной или нескольких задач, указанных в параграфе 6. Настоящее положение не наносит ущерба любым искам, которые могут подаваться непосредственно к внешнему поставщику услуг на основании национального права соответствующей третьей страны.
10. Заинтересованное государство-член или заинтересованные государства-члены проводят обучение внешнего поставщика услуг таким образом, чтобы последний обладал необходимыми знаниями для адекватного обслуживания и достаточного информирования ходатайствующих лиц.
11. Заинтересованное государство-член или заинтересованные государства-члены тщательно контролируют исполнение указанного в параграфе 2 правового инструмента, в частности: а) общую информацию об условиях получения виз и формулярах ходатайства, предоставляемую ходатайствующим лицам внешним поставщиком услуг; б) все технические и организационные меры безопасности, требуемые для защиты персональных данных от рисков случайного или незаконного уничтожения, случайной утраты, искажения, несанкционированного разглашения или несанкционированного доступа, особенно, когда сотрудничество предусматривает передачу картотек и данных консульствам заинтересованного государства-члена или заинтересованных государств-членов, а также от любой иной незаконной формы обработки персональных данных; в) получение и передачу биометрических идентификаторов; г) меры, принимаемые с целью

гарантировать соблюдение положений, регулирующих защиту данных. С этой целью консульство (консульства) заинтересованного государства-члена или заинтересованных государств-членов регулярно проводят внезапные проверки в помещениях внешнего поставщика услуг.

12. В случае прекращения сотрудничества с любым внешним поставщиком услуг государства-члены должны обеспечивать непрерывную работу всей службы.

13. Государства-члены предоставляют Комиссии копию правового инструмента, указанного в параграфе 2.

Статья 44 Шифрование и безопасная передача данных

1. В случае соглашений о представительстве между государствами-членами, сотрудничества государств-членов с внешним поставщиком услуг или использования почетных консулов представляемое (заинтересованное) государство-член или представляемые (заинтересованные) государства-члены обеспечивают полное шифрование данных независимо от того, осуществляется ли их передача электронным путем или физически на электронном носителе от органов государства-члена, действующего в качестве представителя, органам представляемого государства-члена или представляемых государств-членов либо от внешнего поставщика услуг или почетного консула органам заинтересованного государства-члена или заинтересованных государств-членов.

2. В третьих странах, которые запрещают шифрование данных, передаваемых электронным путем от органов государства-члена, действующего в качестве представителя, органам представляемого государства-члена или представляемых государств-членов либо от внешнего поставщика услуг или почетного консула органам заинтересованного государства-члена или заинтересованных государств-членов, представляемое (заинтересованное) государство-член или представляемые (заинтересованные) государства-члены не должны разрешать государству-члену, действующему в качестве представителя, внешнему поставщику услуг или почетному консулу передавать данные электронным путем. В подобном случае представляемое (заинтересованное) государство-член или представляемые (заинтересованные) государства-члены обеспечивают физическую передачу электронных данных на электронном носителе в полностью зашифрованной форме от органов государства-члена, действующего в качестве представителя, органам представляемого государства-члена или представляемых государств-членов либо от внешнего поставщика услуг или почетного консула органам заинтересованного государства-члена или заинтересованных государств-членов через консульского служащего государства-члена, либо, когда такой способ передачи мог бы потребовать непропорциональных или неразумных мер, иным безопасным способом, например, с использованием учрежденных операторов, которые обладают опытом в транспортировке чувствительных документов и данных[76] в соответствующей третьей стране.

3. Во всех случаях уровень безопасности передачи данных адаптируется к степени их чувствительности.

4. Государства-члены или Сообщество прилагают усилия по достижению соглашения с соответствующими третьими странами в целях снятия запрета на шифрование данных, которые подлежат передаче электронным путем от органов государства-члена, действующего в качестве представителя, органам представляемого государства-члена или представляемых государств-членов либо от внешнего поставщика услуг или почетного консула органам заинтересованного государства-члена или заинтересованных государств-членов.

Статья 45 Сотрудничество государств-членов с коммерческими посредниками

1. Государства-члены могут сотрудничать с коммерческими посредниками в целях подачи ходатайств, за исключением получения биометрических идентификаторов.

2. Подобное сотрудничество должно базироваться на аккредитации, предоставленной компетентными органами государств-членов. Аккредитация предоставляется после проверки, в частности, следующих аспектов: а) текущий статус коммерческого посредника: действующая лицензия, коммерческий реестр[77], договоры с банками; б) существующие договоры с учрежденными в государствах-членах коммерческими партнерами, в которых предусматриваются размещение и иные услуги, предоставляемые в рамках тура; с) договоры с транспортными

организациями, которые должны охватывать поездку «туда», а также гарантированную и не допускающую изменений поездку «обратно».

3. Аккредитованные коммерческие посредники должны подвергаться регулярному выборочному контролю, включающему личные встречи или телефонные беседы с ходатайствующими лицами, проверку маршрутов поездок и размещения, проверку того, что предоставленное медицинское страхование на время поездки является адекватным и охватывает конкретных путешественников, и, когда это признано необходимым, проверку документов, относящихся к групповому возврату.

4. В рамках Шенгенского сотрудничества на местах проводится обмен информацией о результатах работы аккредитованных коммерческих посредников в том, что касается констатированных нарушений и отказов в ходатайствах о предоставлении визы, поданных через коммерческих посредников, а также о формах подделок, выявленных в документах на поездку, и о несостоявшихся запланированных поездках.

5. В рамках Шенгенского сотрудничества на местах консульства сообщают друг другу перечень аккредитованных ими коммерческих посредников, а также перечень изъятых аккредитаций с указанием причин любого подобного изъятия. Каждое консульство обеспечивает информирование общественности о перечне аккредитованных коммерческих посредников, с которыми он осуществляет сотрудничество.

Статья 46 Подготовка статистических данных Государства-члены подготавливают ежегодные статистические данные о визах согласно таблицы, содержащейся в приложении XII. Эти статистические данные представляются до 1 марта в отношении предшествующего календарного года.

Статья 47 Информирование общественности

1. Центральные органы государств-членов и их консульства сообщают общественностью всю полезную информацию в отношении ходатайств о предоставлении визы, в частности а) критерии, условия и процедуры обращения с ходатайством о предоставлении визы; б) порядок записи на прием, когда требуется; в) место подачи ходатайства (компетентное консульство, совместный центр по приему ходатайств или внешний поставщик услуг); г) аккредитованные коммерческие посредники; д) тот факт, что предусмотренная в статье 20 печать не имеет юридических последствий; е) сроки рассмотрения ходатайств, установленные в параграфах 1, 2 и 3 статьи 23; ж) третьи страны, граждане или определенные категории граждан которых выступают объектом процедуры предварительной консультации или информирования; з) тот факт, что решения об отказе должны служить предметом уведомления ходатайствующего лица и быть мотивированными, и что ходатайствующие лица, которым было отказано в удовлетворении ходатайства, располагают правом на обжалование, вместе с информацией о процедуре обжалования, в том числе о компетентном органе и сроке подачи жалобы; и) тот факт, что обладание визой само по себе не предоставляет автоматического права на въезд, и что обладатель визы обязан представить на внешних границах доказательства, подтверждающие выполнение им условий въезда в соответствии со статьей 5 Шенгенского кодекса о границах.

2. Государство-член, действующее в качестве представителя, и представляемое государство-член информируют общественность об указанном в статье 8 соглашении о представительстве до его вступления в силу.

РАЗДЕЛ V ШЕНГЕНСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО НА МЕСТАХ[78]

Статья 48 Шенгенское сотрудничество на местах между консульствами государств-членов

1. С целью гарантировать единообразное применение общей визовой политики, учитывая, при необходимости, местный контекст, консульства государств-членов и Комиссия сотрудничают в каждом территориальном округе и оценивают необходимость установления, в частности: а) гармонизированного перечня подтвердительных документов, подлежащих представлению ходатайствующими лицами, с учетом статьи 14 и приложения II; б) общих критериев рассмотрения ходатайств в том, что касается освобождения от уплаты визового сбора в соответствии с параграфом 5 статьи 16 и вопросов, связанных с переводом формуляра ходатайства в соответствии с параграфом 5 статьи 11; в) исчерпывающего перечня документов на поездку,

выдаваемых принимающей страной, который должен будет регулярно обновляться. Если в отношении одного или нескольких из пунктов «а» - «с» оценка, проведенная в рамках Шенгенского сотрудничества на местах, подтвердит необходимость гармонизированного подхода на местах, то соответствующие меры подлежат принятию согласно процедуре, указанной в параграфе 2 статьи 52.

2. В рамках Шенгенского сотрудничества на местах составляется общая информационная картотека о единых визах, визах с ограниченным территориальным действием и визах для транзита через аэропорт, а именно, о связанных с ними правах и условиях обращения за ними, включая, когда уместно, перечень подтвердительных документов, как предусмотрено в пункте «а» параграфа 1.

3. В рамках Шенгенского сотрудничества на местах проводится обмен следующей информацией: а) ежемесячные статистические данные о выданных единых визах, визах с ограниченным территориальным действием и визах для транзита через аэропорт, а также количество отказанных виз; б) применительно к оценке миграционного риска и/или риска для безопасности информация о: i) социально-экономической структуре принимающей страны; ii) источниках информации на местном уровне в отношении, в частности, социального обеспечения, медицинского страхования, налоговых реестров и регистрации въездов и выездов; iii) использования поддельных, фальсифицированных или искаженных документов; iv) каналов нелегальной иммиграции; v) отказов; с) информация о сотрудничестве с транспортными организациями; d) информация о страховых организациях, которые предоставляют адекватное медицинское страхование на время поездки, включая проверку характера возмещения и возможную страховую сумму сверх необходимой.

4. В рамках Шенгенского сотрудничества на местах между государствами-членами и Комиссией регулярно организуются встречи для рассмотрения, в частности, оперативных вопросов, связанных с применением общей визовой политики. Эти встречи созываются Комиссией, если только по ее просьбе не были согласованы иные положения. Могут организовываться тематические встречи и учреждаться подгруппы для изучения специальных вопросов в рамках Шенгенского сотрудничества на местах.

5. На местном уровне систематически составляются и распространяются сводные доклады о встречах в рамках Шенгенского сотрудничества на местах. Комиссия может поручать составление докладов одному из государств-членов. Консульства каждого государства-члена направляют доклады своим центральным органам. На основании этих докладов Комиссия составляет ежегодный доклад в отношении каждого территориального округа, который она представляет Европейскому парламенту и Совету.

6. Представители консульств государств-членов, которые не применяют достижения Сообщества в области виз[79], или представители третьих стран могут в отдельных случаях приглашаться на встречи в целях обмена информацией по вопросам, относящимся к визам.

РАЗДЕЛ VI ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 49 Меры в отношении Олимпийских и Паралимпийских игр Государства-члены, которые принимают Олимпийские и Паралимпийские игры, применяют специальные процедуры и условия, упрощающие выдачу виз, изложенные в приложении XI

Статья 50 Изменение приложений Меры, направленные на изменение несущественных элементов настоящего Регламента, которыми вносятся изменения в приложения I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII и XII, принимаются согласно процедуре регулирования совместно с контролем, указанной в параграфе 3 статьи 52.

Статья 51 Инструкции о практическом применении Визового кодекса Оперативные инструкции о практическом применении положений настоящего Регламента разрабатываются согласно процедуре, указанной в параграфе 2 статьи 52.

Статья 52 Комитет 1. Комиссия оказывает содействие комитет, далее именуемый «Визовый комитет»[80]. 2. В случае, если сделана отсылка к настоящему параграфу, то применяются статьи 5 и 7 Решения 1999/468/ЕС с учетом положений его статьи 8 и при условии, что принимаемые

согласно этой процедуре исполнительные меры не изменяют существенных положений настоящего Регламента. Срок, предусмотренный в параграфе 6 статьи 5 Решения 1999/468/ЕС, составляет три месяца[81]. 3. В случае, если сделана отсылка к настоящему параграфу, то применяются параграфы 1 - 4 статьи 5 bis и статья 7 Решения 1999/468/ЕС при соблюдении положений статьи 8 последнего[82].

Статья 53 Сообщения 1. Государства-члены сообщают Комиссии: а) соглашения о представительстве, предусмотренные в статье 8; б) третьи страны, от граждан которых отдельные государства-члены требуют иметь визу для транзита через аэропорт при перемещении через международную транзитную зону расположенных на их территории аэропортов, согласно статье 3; с) национальный формуляр, предназначенный для доказательства наличия обязательства по оплате расходов или для свидетельств о предоставлении размещения со стороны принимающего лица, предусмотренный в параграфе 4 статьи 14; d) перечень третьих стран, в отношении которых требуется процедура предварительной консультации, предусмотренная в параграфе 1 статьи 22; e) перечень третьих стран, в отношении которых требуется процедура информирования, предусмотренная в параграфе 1 статьи 31; f) дополнительные национальные отметки, содержащиеся в зоне «примечания» визовой марки, как предусмотрено в параграфе 2 статьи 27; g) органы, компетентные осуществлять продление виз, предусмотренные в параграфе 5 статьи 33; h) избранные формы сотрудничества, предусмотренные в статье 40; i) статистические данные, подготовленные согласно статье 46 и приложению XII. 2. Комиссия предоставляет сообщенную во исполнение параграфа 1 информацию в распоряжение государств-членов и общественности посредством постоянно обновляемой электронной публикации.

Статья 54 Изменения в Регламент (ЕС) № 767/2008[83] Регламент (ЕС) № 767/2008 изменяется следующим образом:

1) Параграф 1 статьи 4 изменяется следующим образом: а) пункт «а» заменяется следующим текстом: «а) “единая виза”, как она определена в параграфе 3 статьи 2 Регламента (ЕС) № 810/2009 Европейского парламента и Совета от 13 июля 2009 г., устанавливающего Кодекс Сообщества о визах (Визовый кодекс)[84]»; б) пункт «b» отменяется; с) пункт «с» заменяется следующим текстом: «с) “виза для транзита через аэропорт”, как она определена в параграфе 5 статьи 2 Регламента (ЕС) № 810/2009»; d) пункт «d» заменяется следующим текстом: «d) “виза с ограниченным территориальным действием”, как она определена в параграфе 4 статьи 2 Регламента (ЕС) № 810/2009»; e) пункт «е» отменяется.

2) В параграфе 1 статьи 8 слова «По получении ходатайства» заменяются словами: «Когда ходатайство является приемлемым согласно статье 19 Регламента (ЕС) № 810/2009».

3) Статья 9 изменяется следующим образом: а) Заголовок заменяется следующим текстом: «Данные, подлежащие включению при подаче ходатайства»; б) параграф 4 изменяется следующим образом: i) пункт «а» заменяется следующим текстом: «а) фамилия, фамилия, полученная при рождении (прежняя фамилия или прежние фамилии), имя или имена; дата, место и страна рождения, пол»; ii) пункт «е» отменяется; iii) пункт «g» заменяется следующим текстом: «g) государство-член (государства-члены) назначения и предполагаемый срок пребывания или транзита»; iv) пункт «h» заменяется следующим текстом: «h) основная цель (основные цели) поездки»; v) пункт «i» заменяется следующим текстом: «i) предполагаемая дата прибытия в Шенгенское пространство и предполагаемая дата выезда из Шенгенского пространства»; vi) пункт «j» заменяется следующим текстом: «j) государство-член первого въезда»; vii) пункт «k» заменяется следующим текстом: «k) домашний адрес ходатайствующего лица»; viii) в пункте «l» слово «учреждение» заменяется словами «школьное учреждение»; ix) в пункте «m» слова «отца и матери» заменяются словами «обладателя родительских прав или законного опекуна (попечителя)».

4) В параграф 1 статьи 10 включается следующий пункт: «к) если уместно, информация, указывающая, что визовая марка была заполнена в рукописной форме».

5) В статье 11 вводный параграф заменяется следующим текстом: «Когда орган, ответственный за визы, который представляет другое государство-член, приостанавливает рассмотрение ходатайства, он добавляет следующие данные в материалы дела в отношении ходатайства».

6) Статья 12 изменяется следующим образом: а) пункт «а» параграфа 1 заменяется следующим текстом: «а) статусная информация, указывающая на то, что в визе было отказано, и на то, было ли отказано в визе от имени другого государства-члена»; б) параграф 2 заменяется следующим текстом: «2. Материалы дела в отношении ходатайства также должны указывать основание или основания отказа в визе, к которым относятся следующие: а) ходатайствующее лицо: i) представляет поддельный, фальсифицированный или искаженный документ на поездку; ii) не предоставляет подтверждения цели и условий предполагаемого пребывания; iii) не предоставляет доказательства наличия у него достаточных средств к существованию как на срок предполагаемого пребывания, так и для возврата в свою страну происхождения или проживания либо для транзита в третью страну, в которую ему гарантирован допуск, либо не в состоянии законным путем приобрести такие средства; iv) уже пробыл на территории государств-членов на основании единой визы или визы с ограниченным территориальным действием три месяца на протяжении текущего шестимесячного периода; v) является объектом направленного в рамках СИС информационного запроса в целях недопуска; vi) рассматривается в качестве представляющего угрозу общественному порядку, внутренней безопасности или общественному здоровью в значении пункта 19 статьи 2 Шенгенского кодекса о границах, или международным отношениям какого-либо из государств-членов и, в частности, является по аналогичным причинам объектом информационного запроса в целях недопуска в рамках национальных баз данных государств-членов, или vii) не предоставляет доказательства наличия у него адекватного и действительного договора медицинского страхования на время поездки, когда требуется; б) представленная информация в обоснование цели и условий предполагаемого пребывания не вызвала доверия; с) не было установлено намерение ходатайствующего лица покинуть территорию государств-членов до истечения запрашиваемой визы; d) ходатайствующее лицо не представило достаточных доказательств отсутствия у него возможности заранее обратиться с ходатайством о предоставлении визы, способных обосновать подачу ходатайства на границе».

7) Статья 13 заменяется следующим текстом: «Статья 13 Данные, которые должны добавляться в отношении аннулированной или отмененной визы

1. Когда было принято решение аннулировать или отменить визу, орган, ответственный за визы, который принял такое решение, добавляет следующие данные в материалы дела в отношении ходатайства: а) статусную информацию, указывающую, что виза была аннулирована или отменена; б) орган, который аннулировал или отменил визу, включая его место нахождения; с) место и дату принятия решения.

2. Материалы дела в отношении ходатайства также указывают основание (основания) аннулирования или отмены, к которым относятся: а) одно или несколько оснований, перечисленных в параграфе 2 статьи 12; б) просьба отменить визу со стороны обладателя визы».

8) Статья 14 изменяется следующим образом: а) параграф 1 изменяется следующим образом: i) вводный параграф заменяется следующим текстом: «1. Когда принято решение продлить срок действия и/или срок пребывания в рамках выданной визы, орган, ответственный за визы, который продлил визу, добавляет следующие данные в материалы дела в отношении ходатайства»; ii) пункт «d» заменяется следующим текстом: «d) номер визовой марки продленной визы»; iii) пункт «g» заменяется следующим текстом: «g) территория, на которой разрешено передвигаться обладателю визы, если территориальное действие продленной визы отличается от территориального действия первоначальной визы»; б) в параграфе 2 отменяется пункт «с».

9) В параграфе 1 статьи 15 слова «продлить визу или сократить срок действия визы» заменяются словами «или продлить визу».

10) Статья 17 изменяется следующим образом: а) пункт 4 заменяется следующим текстом: «4) государство-член первого въезда»; б) пункт 6 заменяется следующим текстом: «6) тип выданной визы»; с) пункт 11 заменяется следующим текстом: «11) основная цель или основные цели поездки».

11) В пункте «с» параграфа 4 статьи 18, пункте «с» параграфа 2 статьи 19, пункте «d» параграфа 2 статьи 20 и пункте «d» параграфа 2 статьи 22 слова «или сокращен» исключаются.

12) В пункте «d» параграфа 1 статьи 23 слово «сокращенный» исключается.

Статья 55 Изменения в Регламент (ЕС) № 562/2006[85] Часть А приложения V Регламента (ЕС) № 562/2006 изменяется следующим образом: а) в пункте 1 подпункт «с» заменяется следующим текстом: «с) когда уместно, осуществляет аннулирование или отмену визы согласно условиям, установленным в статье 34 Регламента (ЕС) № 810/2009 Европейского парламента и Совета от 13 июля 2009 г., устанавливающего Кодекс Сообщества о визах (Визовый кодекс)[86]»; б) пункт 2 отменяется.

Статья 56 Отмены 1. Статьи 9 - 17 Конвенции о применении Шенгенского соглашения от 14 июня 1985 г. отменяются[87]. 2. Отменяются: а) Решение Шенгенского исполнительного комитета от 28 апреля 1999 г. об окончательных редакциях Общего руководства и Общей консульской инструкции [Sch/Com-ex (99) 13] (Общая консульская инструкция, включая приложения); б) решения Шенгенского исполнительного комитета от 14 декабря 1993 г. о продлении единой визы [Sch/Com-ex (93) 21] и об общих принципах аннулирования, отмены и сокращения срока действия единой визы [Sch/Com-ex (93) 24], Решение Шенгенского исполнительного комитета от 22 декабря 1994 г. об обмене статистической информацией в отношении выдачи единых виз [Sch/Com-ex (94) 25]; Решение Шенгенского исполнительного комитета от 21 апреля 1998 г. об обмене статистическими данными в отношении выданных виз [Sch/Com-ex (98) 12] и Решение Шенгенского исполнительного комитета от 16 декабря 1998 г. о введении гармонизированного формуляра для приглашений, деклараций/обязательств о принятии на себя расходов и свидетельств о приеме [Sch/Com-ex (98) 57]; с) Общая акция 96/197/ПВД от 4 марта 1996 г. о режиме транзита через аэропорты[88]; d) Регламент (ЕС) № 789/2001 Совета от 24 апреля 2001 г., резервирующий за Советом исполнительные полномочия в отношении отдельных деталей положений и практических условий рассмотрения ходатайств о предоставлении визы[89]; е) Регламент (ЕС) № 1091/2001 Совета от 28 мая 2001 г. о свободном передвижении с визой для долгосрочного пребывания[90]; f) Регламент (ЕС) № 415/2003 Совета от 27 февраля 2003 г. о выдаче виз на границе, в том числе морякам, совершающим транзит[91]; г) статья 2 Регламента (ЕС) № 390/2009 Европейского парламента и Совета от 24 апреля 2009 г. об изменении Общей консульской инструкции, адресованной постоянным дипломатическим и консульским представительствам, в связи с введением элементов биометрической идентификации и положений по организации приема и рассмотрению ходатайств о предоставлении визы[92]. 3. Отсылки к отмененным документам должны пониматься в качестве отсылок к настоящему Регламенту и читаться согласно таблице соответствия, содержащейся в приложении XIII.

Статья 57 Наблюдение и оценка

1. По истечении двух лет с начала применения всех положений настоящего Регламента Комиссия представляет доклад, содержащий оценку его претворения в жизнь. Данная общая оценка включает анализ достигнутых результатов по отношению к поставленным целям и анализ претворения в жизнь положений настоящего Регламента, без ущерба докладам, предусмотренным в параграфе 3.

2. Комиссия направляет предусмотренный в параграфе 1 оценочный доклад Европейскому парламенту и Совету. На этой основе Комиссия, если необходимо, представляет соответствующие предложения по изменению настоящего Регламента.

3. По истечении трех лет с начала функционирования ВИС и, затем, каждые четыре года Комиссия представляет Европейскому парламенту и Совету доклад о претворении в жизнь статей 13, 17, 40 и 44 настоящего Регламента, в том числе о получении и использовании биометрических идентификаторов, пригодности выбранного стандарта ИКАО, соблюдении правил в области защиты данных, опыте сотрудничества с внешними поставщиками услуг, особенно в том, что касается получения биометрических данных, реализации правила пятидесяти девяти месяцев для копирования отпечатков пальцев и организации процедур в отношении ходатайств. На основании пунктов 12, 13 и 14 статьи 17 и параграфа 4 статьи 50 Регламента ВИС доклад также охватывает случаи, в которых отпечатки пальцев фактически не смогли быть предоставлены или не являлись обязательными по юридическим причинам, в сопоставлении с количеством случаев, в которых отпечатки пальцев были дактилоскопированы. Доклад включает информацию о случаях, когда лицу, которое фактически не смогло предоставить отпечатки пальцев, было отказано в визе. При необходимости, доклад сопровождается соответствующими предложениями по изменению настоящего Регламента.

4. В первом из предусмотренных в статье 3 докладов также рассматривается вопрос о степени надежности в целях идентификации и проверки отпечатков пальцев детей в возрасте до

двенадцати лет и, в частности, вопрос об изменении отпечатков пальцев с возрастом, исходя из результатов исследования, проведенного под ответственность Комиссии.

Статья 58 Вступление в силу 1. Настоящий Регламент вступает в силу на двадцатый день после его опубликования в Официальном журнале Европейского Союза. 2. Он применяется с 5 апреля 2010 г. 3. Статья 52, пункты «а» - «h» параграфа 1 и параграф 2 статьи 53 подлежат применению с 5 октября 2009 г. 4. В том, что касается «Шенгенской консультационной сети - технические спецификации», пункт «d» параграфа 2 статьи 56 подлежит применению со дня, указанного в статье 46 Регламента ВИС. 5. Параграфы 2 и 3 статьи 32, параграфы 6 и 7 статьи 34 и параграф 7 статьи 35 подлежат применению с 5 апреля 2011 г. Настоящий Регламент является обязательным в полном объеме и подлежит прямому применению в государствах-членах в соответствии с Договором об учреждении Европейского сообщества[93]. Совершено в Брюсселе 13 июля 2009 г. От имени Европейского парламента От имени Совета Председатель Председатель Н.-G. PÖTTERING E. ERLANDSSON ПРИЛОЖЕНИЕ I ГАРМОНИЗИРОВАННЫЙ ФОРМУЛЯР ХОДАТАЙСТВА /Не воспроизводится. В соответствии со статьей 11 гармонизированный формуляр ходатайства о предоставлении визы содержит сведения о ходатайствующем лице, а также данные о его планируемой поездке в Шенгенские государства и ранее выданных Шенгенских визах (в последние три года). В заключительной части формуляра ходатайствующее лицо ставится в известность о включении его персональных данных, в том числе биометрических, в Визовую информационную систему (ВИС), и о связанных с этим правах (включая право на исправление ошибочных данных). Подписывая формуляр, ходатайствующее лицо также обязуется покинуть территорию государств-членов до истечения визы и уведомляется о том, что наличие визы не дает ему автоматического права на въезд (условия въезда, предусмотренные в параграфе 1 статьи 5 Шенгенского кодекса о границах 2006 г., будут проверяться вновь при прохождении пограничного контроля).

ПРИЛОЖЕНИЕ II НЕИСЧЕРПЫВАЮЩИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ПОДТВЕРДИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Предусмотренными в статье 14 подтвердительными документами, которые должны предъявлять лица, ходатайствующие о предоставлении визы, являются, в частности, следующие:

А. ДОКУМЕНТЫ В ОТНОШЕНИИ ЦЕЛИ ПОЕЗДКИ

1) для деловых поездок: а) приглашение со стороны предприятия или органа власти для участия в заседаниях, конференциях или мероприятиях коммерческого, промышленного или профессионального характера; б) иные документы, которые свидетельствуют о наличии коммерческих или профессиональных отношений; в) пригласительные билеты на ярмарки и конгрессы, когда уместно; г) документы, подтверждающие факт деятельности предприятия; е) документы, подтверждающие работу ходатайствующего лица на предприятии.

2) для поездок, совершаемых в целях получения образования или иных видов обучения: а) справка о зачислении в образовательный институт для участия в теоретических или практических учебных курсах в рамках основного образования или повышения квалификации; б) студенческие билеты или справки в отношении курсов, которые будут посещаться;

3) для поездок туристического или частного характера: а) подтвердительные документы относительно размещения: - приглашение со стороны принимающего лица в случае размещения у частного лица; - подтвердительный документ со стороны учреждения, предоставляющего жилое помещение, или любой другой уместный документ, указывающий планируемый характер размещения; б) подтвердительные документы относительно маршрута поездки: - подтверждение бронирования места в качестве участника организованной поездки или любой другой уместный документ, указывающий программу планируемой поездки; - в случае транзита: виза третьей страны или иное разрешение на въезд в третью страну, которая выступает местом назначения; билеты для продолжения поездки;

4) для поездок, предпринимаемых в целях участия в мероприятиях политического, научного, культурного, спортивного или религиозного характера, либо по любым иным причинам: - приглашения, пригласительные билеты, записи о регистрации в качестве участника или программы, по возможности, указывающие наименование принимающей организации и срок пребывания, либо любой другой уместный документ, указывающий цель поездки;

5) для поездок членов официальных делегаций, которые по официальному приглашению, адресованному правительству соответствующей третьей страны, участвуют в заседаниях, консультациях, переговорах или программах обмена[94], а также в мероприятиях, проводимых на территории государств-членов межправительственными организациями: - письмо, выданное органом соответствующей третьей страны, подтверждающее, что ходатайствующее лицо является членом делегации, отправляющейся на территорию государства-члена для участия в вышеупомянутых мероприятиях, вместе с копией официального приглашения;

б) для поездок, предпринимаемых по медицинским причинам: - официальный документ медицинского учреждения, подтверждающий необходимость прохождения в нем курса лечения, и доказательство наличия финансовых средств, достаточных для оплаты этого медицинского лечения.

В. ДОКУМЕНТЫ, ПОЗВОЛЯЮЩИЕ ОЦЕНИТЬ НАМЕРЕНИЕ ХОДАТАЙСТВУЮЩЕГО ЛИЦА ПОКИНУТЬ ТЕРРИТОРИЮ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

1) обратный билет или билет на круговую поездку либо бронирование подобных билетов; 2) документ, подтверждающий, что ходатайствующее лицо располагает финансовыми средствами в стране проживания; 3) подтверждение работы: выписки из банковских счетов; 4) любое доказательство владения недвижимым имуществом; 5) любое доказательство интеграции в страну проживания: родственные связи, профессиональный статус.

С. ДОКУМЕНТЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К СЕМЕЙНОМУ ПОЛОЖЕНИЮ ХОДАТАЙСТВУЮЩЕГО ЛИЦА 1) согласие родителей или опекуна/попечителя (когда несовершеннолетний отправляется в поездку без своих родителей или своего опекуна/попечителя); 2) любое доказательство родственной связи с принимающим лицом.

ПРИЛОЖЕНИЕ III ЕДИНАЯ МОДЕЛЬ И ЕДИНЫЙ ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПЕЧАТИ, УКАЗЫВАЮЩЕЙ НА ПРИЕМЛЕМОСТЬ ХОДАТАЙСТВА О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ВИЗЫ ... Виза ...[95] хх/хх/хххх[96] ...[97]
Пример: С Visa FR 22.4.2009 Consulat de France Djibouti[98] Данная печать проставляется на первую чистую страницу документа на поездку. **ПРИЛОЖЕНИЕ IV ОБЩИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ТРЕТЬИХ СТРАН, УКАЗАННЫХ В ПРИЛОЖЕНИИ I РЕГЛАМЕНТА (ЕС) № 539/2001, ГРАЖДАНЕ КОТОРЫХ ДОЛЖНЫ ОБЛАДАТЬ ВИЗОЙ ДЛЯ ТРАНЗИТА ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ЧЕРЕЗ МЕЖДУНАРОДНУЮ ТРАНЗИТНУЮ ЗОНУ АЭРОПОРТОВ, РАСПОЛОЖЕННЫХ НА ТЕРРИТОРИИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ АФГАНИСТАН БАНГЛАДЕШ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА КОНГО ЭРИТРЕЯ ЭФИОПИЯ ГАНА ИРАН ИРАК НИГЕРИЯ ПАКИСТАН СОМАЛИ ШРИ-ЛАНКА ПРИЛОЖЕНИЕ V ПЕРЕЧЕНЬ ВИДОВ НА ЖИТЕЛЬСТВО, ОБЛАДАТЕЛИ КОТОРЫХ ОСВОБОЖДАЮТСЯ ОТ ОБЯЗАННОСТИ ИМЕТЬ ВИЗУ ДЛЯ ТРАНЗИТА ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ В ГОСУДАРСТВАХ-ЧЛЕНАХ АНДОРРА** - Tarjeta provisional de estancia y de trabajo (временное удостоверение на право пребывания и осуществления трудовой деятельности) (белого цвета). Данное удостоверение выдается в случае сезонной работы; срок действия зависит от продолжительности работы, но никогда не превышает шести месяцев. Данное удостоверение не подлежит продлению; - Tarjeta de estancia y de trabajo(удостоверение на право пребывания и осуществления трудовой деятельности) (белого цвета). Данное удостоверение выдается сроком на шесть месяцев и может продлеваться на один год; - Tarjeta de estancia(удостоверение на право пребывания) (белого цвета). Данное удостоверение выдается сроком на шесть месяцев и может продлеваться на один год; - Tarjeta temporal de residencia (временное удостоверение на право проживания) (розового цвета). Данное удостоверение выдается сроком на один год и может продлеваться дважды на аналогичные периоды; - Tarjeta ordinaria de residencia (обычное удостоверение на право проживания) (желтого цвета). Данное удостоверение выдается на трехлетний срок и может продлеваться на аналогичный период; - Tarjeta privilegiada de residencia (специальное удостоверение на право проживания) (зеленого цвета). Данное удостоверение выдается на пятилетний срок и может продлеваться на аналогичные периоды; - Autorización de residencia (вид на жительство) (зеленого цвета). Данный вид выдается сроком на один год и может продлеваться на трехлетние периоды; - Autorización temporal de residencia y de trabajo (временное разрешение на проживание и трудовую деятельность) (розового цвета). Данное разрешение выдается на двухлетний срок и может продлеваться на аналогичный период; - Autorización ordinaria de residencia y de trabajo (обычное разрешение на проживание и трудовую деятельность) (желтого цвета). Данное разрешение выдается сроком на пять лет; - Autorización privilegiada de residencia y de trabajo (специальное разрешение на проживание и трудовую деятельность) (зеленого цвета). Данное разрешение выдается сроком на десять лет и может продлеваться на аналогичные периоды. **КАНАДА** - Permanent resident card/Carte de résident permanent (постоянный вид на жительство) (пластиковая

карта). ЯПОНИЯ - Re-entry permit to Japan/Autorisation de retour au Japon(разрешение на повторный въезд в Японию). САН-МАРИНО - Permesso di soggiorno ordinario (validatà illimitata) [обычный вид на жительство (неограниченный срок действия)]; - Permesso di soggiorno continuativo speciale (validatà illimitata) [специальный постоянный вид на жительство (неограниченный срок действия)]; - Carta d'identità di San Marino (validatà illimitata) [удостоверение личности Сан-Марино (неограниченный срок действия)]. СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ - Form I-551 Permanent resident card [постоянный вид на жительство (срок действия от 2 до 10 лет)]; - Form I-551 Alien registration receipt card [свидетельство о регистрации иностранца (срок действия от 2 до 10 лет)]; - Form I-551 Alien registration receipt card [свидетельство о регистрации иностранца (неограниченный срок действия)]; - Form I-327 Re-entry document [документ на право повторного въезда (срок действия два года - выдается обладателям I-551)]; - Resident alien card (удостоверение личности иностранца для резидентов сроком действия в два года, десять лет или без ограничения срока действия. Этот документ гарантирует своему обладателю право на повторный въезд, только когда продолжительность его пребывания за пределами США составила не более одного года); - Permit to re-enter (разрешение на повторный въезд сроком действия в два года. Этот документ гарантирует своему обладателю право на повторный въезд, только когда продолжительность его пребывания за пределами США составила не более двух лет); - Valid temporary residence stamp [действительная печать, удостоверяющая право на временное проживание] в действительном паспорте (сохраняет силу в течение одного года со дня выдачи).

ПРИЛОЖЕНИЕ VI ТИПОВОЙ ФОРМУЛЯР ДЛЯ УВЕДОМЛЕНИЯ И МОТИВИРОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТКАЗА В ВИЗЕ, АННУЛИРОВАНИЯ ИЛИ ОТМЕНЫ ВИЗЫ /Не воспроизводится. Во вводной части формуляра указываются наименование консульства или иного органа, принявшего соответствующее решение, и характер принятого решения (отказ в визе/аннулирование визы/отмена визы). В мотивировочной части формуляра компетентный орган ставит отметку в любую из ячеек ^, которая соответствует одному из оснований отказа/аннулирования/отмены, предусмотренных статьями 32 и 34 настоящего Регламента. В заключительной части формуляра (примечания) заинтересованному лицу сообщается о праве обжаловать принятое решение и приводятся ссылки на законодательство и процедуру соответствующего государства-члена в отношении права на обжалование, включая сведения о компетентном органе по рассмотрению жалоб и о сроке на их подачу.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII ПОРЯДОК ЗАПОЛНЕНИЯ ВИЗОВОЙ МАРКИ 1. Зона обязательных отметок 1.1. Рубрика «ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ДЛЯ»[99] Данная рубрика указывает территорию, внутри которой может передвигаться обладатель визы. Она может заполняться только одним из следующих способов: а) Шенгенские государства[100]; б) Шенгенское государство или Шенгенские государства, территорией которого или которых ограничено действие визы (в этом случае используются следующие аббревиатуры): BE БЕЛЬГИЯ CZ ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА DK ДАНИЯ DE ГЕРМАНИЯ EE ЭСТОНИЯ GR ГРЕЦИЯ ES ИСПАНИЯ FR ФРАНЦИЯ IT ИТАЛИЯ LV ЛАТВИЯ LT ЛИТВА LU ЛЮКСЕМБУРГ HU ВЕНГРИЯ MT МАЛЬТА NL НИДЕРЛАНДЫ AT АВСТРИЯ PL ПОЛЬША PT ПОРТУГАЛИЯ SI СЛОВЕНИЯ SK СЛОВАКИЯ FI ФИНЛЯНДИЯ SE ШВЕЦИЯ IS ИСЛАНДИЯ NO НОРВЕГИЯ SN ШВЕЙЦАРИЯ 1.2. Когда марка используется для выдачи единой визы, данная рубрика заполняется посредством формулы «Шенгенские государства» на языке выдающего визу государства-члена. 1.3. Когда марка используется для выдачи визы с ограниченным территориальным действием согласно параграфу 1 статьи 25 настоящего Регламента, в данной рубрике на языке выдающего визу государства-члена указывается название одного или нескольких государств-членов, территорией которых ограничено пребывание обладателя визы. 1.4. Когда марка используется для выдачи визы с ограниченным территориальным действием согласно параграфу 3 статьи 25 настоящего Регламента, при указании кодов возможны следующие варианты: а) включение в рубрику кодов соответствующих государств-членов; б) включение отметки «Шенгенские государства», после которой в скобках указываются знак «минус» и коды государств-членов, на территории которых виза не является действительной; в) если рубрика «действительна для» не позволяет включить все коды государств-членов, признающих или не признающих соответствующий документ на поездку, то размер букв уменьшается. 2. Рубрика «ОТ ... ДО ...»[101] Данная рубрика указывает срок, на протяжении которого обладатель визы может осуществлять пребывание, разрешенное визой. Дата, начиная с которой обладатель визы может въехать на территорию, охватываемую действием визы, вписывается после слова «ОТ»[102] следующим образом: - день указывается посредством двух цифр; если определенный день соответствует однозначному числу, то в качестве первой из этих цифр выступает ноль; - горизонтальное тире в разделительных целях; - месяц указывается посредством двух цифр; если определенный месяц соответствует однозначному числу, то в качестве первой из этих цифр выступает ноль; - горизонтальное тире в разделительных целях; - год указывается посредством двух цифр, соответствующих двум

последним цифрам конкретного года. Пример: 05-12-07 = 5 декабря 2007 г. Дата, указывающая последний день срока, в течение которого обладатель визы может осуществлять пребывание, разрешенное визой, вписывается после слова «ДО»[103] таким же способом, как и дата для первого дня. В эту дату до полуночи обладатель визы должен будет покинуть территорию, для которой действительна виза. 3. Рубрика «КОЛИЧЕСТВО ВЪЕЗДОВ»[104] Данная рубрика указывает, сколько раз обладатель визы может въезжать на территорию, для которой действительна виза; иными словами, имеется в виду количество периодов пребывания, на которые он сможет подразделять разрешенные для пребывания дни, предусмотренные в рубрике 4. Количество въездов может составлять один, два или более двух. Соответствующее число вписывается с правой стороны от печатного текста посредством цифр «01» или «02» либо аббревиатуры «MULT» - в случае, если виза дает право более чем на два въезда. Когда согласно параграфу 3 статьи 26 настоящего Регламента выдается многократная виза для транзита через аэропорт, срок ее действия определяется следующим образом: первая дата отправления плюс шесть месяцев. Если общее количество выездов, совершенных обладателем визы, равняется количеству разрешенных въездов, то виза утрачивает действие, даже если обладатель визы полностью не исчерпал количество дней, разрешенных визой. 4. Рубрика «СРОК ПРЕБЫВАНИЯ ... ДНЕЙ»[105] Данная рубрика указывает количество дней, в течение которых обладатель визы может пребывать на территории, охватываемой действием визы. Такое пребывание может быть непрерывным или, в зависимости от количества разрешенных дней, подразделяться на несколько периодов в пределах дат, указанных в рубрике 2, с учетом количества разрешенных въездов согласно рубрике 3. Количество разрешенных дней вписывается в свободное пространство между отметкой «СРОК ПРЕБЫВАНИЯ» и отметкой «ДНЕЙ» в форме двух цифр; если количество соответствующих дней менее десяти, то в качестве первой из них выступает ноль. Максимальное количество дней, которое может быть вписано в эту рубрику, составляет 90. Когда виза действительна на срок более шести месяцев, продолжительность пребывания составляет 90 дней в каждый шестимесячный период. 5. Рубрика «ВЫДАНА В (место) ... (дата) ...»[106] Данная рубрика указывает название места, в котором находится выдающий визу орган. Дата выдачи указывается после отметки «когда»[107]. Дата выдачи вписывается таким же способом, как и дата, предусмотренная в пункте 2. 6. Рубрика «НОМЕР ПАСПОРТА»[108] Данная рубрика указывает номер документа на поездку, в который проставляется визовая марка. Если лицо, которому выдается виза, вписано в паспорт своего супруга, родителя или опекуна (попечителя), то указывается номер его документа на поездку. Когда документ на поездку ходатайствующего лица не признается выдающим визу государством-членом, в целях проставления виз используется единообразный формат листка для проставления визы[109]. Если виза проставляется в отдельный листок, то в данную рубрику вписывается не номер паспорта, а такой же типографский номер, какой указан на листке, состоящий из шести цифр. 7. Рубрика «ТИП ВИЗЫ»[110] Чтобы облегчить выполнение идентификации контрольными службами, данная рубрика указывает тип визы посредством отметок А, С и D, обозначающих, соответственно, следующие типы визы: А: виза для транзита через аэропорт (как она определена в параграфе 5 статьи 2 настоящего Регламента); С: виза (как она определена в параграфа 2 статьи 2 настоящего Регламента)[111]; D: виза для долгосрочного пребывания[112]. 8. Рубрика «ФАМИЛИЯ И ИМЯ»[113] По порядку указываются первое слово, содержащееся в рубрике «фамилия», и, затем - первое слово, содержащееся в рубрике «имя» документа на поездку обладателя визы. Выдающий визу орган, проверяет, совпадают ли фамилия (фамилии) и имя (имена), содержащиеся в документе на поездку и подлежащие вписанию в настоящую рубрику, а также в зону, предназначенную для автоматического считывания данных, с теми, которые указаны в ходатайстве о предоставлении визы. Если фамилия и имя включают такое количество знаков, которое превышает количество свободных мест, то излишние знаки заменяются точкой (.). 9. а) Обязательные отметки, подлежащие дополнительному включению в зону «ПРИМЕЧАНИЯ»[114] - в случае визы, выдаваемой от имени другого государства-члена в соответствии со статьей 8, дополнительно включается следующая отметка: «R[115]/[код представляемого государства-члена]»; - в случае визы, выдаваемой в целях транзита, дополнительно включается следующая отметка: «ТРАНЗИТ»[116]. б) Национальные отметки в зоне «ПРИМЕЧАНИЯ»: Данная зона также содержит примечания в отношении национальных положений на языке выдающего визу государства-члена. Однако такие примечания не должны дублировать обязательные отметки, указанные в пункте 1. с) Зона для фотографии Цветная фотография обладателя визы помещается на место, зарезервированное с этой целью. Для фотографии, подлежащей включению в визовую марку, должны соблюдаться указанные ниже правила. Размер головы от макушки до подбородка должен составлять по вертикали 70 - 80 % общей площади фотографии. Минимальные требования в отношении разрешения: - для сканирования: 300 «пикселей на дюйм» (ppi), без сжатия; - для цветной печати фотографий: 720 «точек на дюйм» (dpi). 10. Зона для автоматизированного считывания данных Данная зона состоит из двух строк по 36 знаков (OCR B-10 cri). 1 строка: 36

знаков (обязательны) Позиции Количество знаков Содержание рубрики Спецификации 1-2 2 Тип документа 1 знак: V 2 знак: код типа визы (A, C или D) 3-5 3 Выдающее визу государство Алфавитный код ИКАО из 3 знаков: BEL, CHE, CZE, DNK, D<<, EST, GRC, ESP, FRA, ITA, LVA, LTU, LUX, HUN, MLT, NLD, AUT, POL, PRT, SVN, SVK, FIN, SWE, ISI, NOR 6-36 31 Фамилия и имя Фамилия отделяется от имен двумя промежуточными знаками (<<); различные элементы фамилии/имени отделяются промежуточным знаком (<); неиспользованные элементы пространства заполняются знаком (<) 2 строка: 36 знаков (обязательны) Позиции Количество знаков Содержание рубрики Спецификации 1 9 Номер визы Номер, напечатанный в правом верхнем углу марки 10 1 Контрольный знак Данный знак является результатом сложного расчета, основанного на предыдущей зоне, согласно алгоритму, определенному ИКАО 11 3 Гражданство ходатайствующего лица Алфавитная кодификация ИКАО из 3 знаков 14 6 Дата рождения В порядке ГГММДД, где: ГГ = год (обязателен) ММ = месяц или << если неизвестен ДД = день или << если неизвестен 20 1 Контрольный знак Данный знак является результатом сложного расчета, основанного на предыдущей зоне, согласно алгоритму, определенному ИКАО 21 1 Пол F = женский M = мужской < = не определен 22 6 Дата истечения действия визы В порядке ГГММДД без промежуточного знака 28 1 Контрольный знак Данный знак является результатом сложного расчета, основанного на предыдущей зоне, согласно алгоритму, определенному ИКАО 29 1 Территориальное действие а) Если виза с ограниченным территориальным действием, включить букву T б) Если единая виза, включить промежуточный знак < 30 1 Количество въездов 1, 2 или M 31 2 Срок пребывания а) Краткосрочное пребывание: количество дней, вписанное в зону для визуального чтения б) Долгосрочное пребывание: << 33 4 Начало действия В порядке ММДД без промежуточного знака

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII ПРОСТАВЛЕНИЕ ВИЗОВОЙ МАРКИ 1. Визовая марка проставляется на первую страницу документа на поездку, свободную от надписей или печатей, за исключением печати, указывающей на приемлемость ходатайства. 2. Марка выравнивается и проставляется на край страницы документа на поездку. Зона марки для автоматизированного считывания данных выравнивается по краю страницы. 3. Печать выдающих визу органов ставится в зону «ПРИМЕЧАНИЯ» таким образом, чтобы она выходила за край марки на страницу документа на поездку. 4. В случаях, когда необходимо отказаться от заполнения зоны для автоматизированного считывания данных, печать может ставиться в эту зону, чтобы сделать ее непригодной к использованию. Размер и содержание печати устанавливаются национальными правилами государств-членов. 5. Во избежание повторного использования визовой марки, проставляемой в отдельный листок для проставления визы, печать выдающих визу органов должна ставиться справа, на стыке марки и отдельного листка, таким образом, чтобы она не препятствовала чтению рубрик и примечаний и не выступала в зону для автоматизированного считывания данных. 6. Продление визы в соответствии со статьей 13 настоящего Регламента осуществляется в форме визовой марки. Печать выдающих визу органов ставится на визовую марку.

ПРИЛОЖЕНИЕ IX ЧАСТЬ 1 ПРАВИЛА ВЫДАЧИ НА ГРАНИЦЕ ВИЗ МОРЯКАМ, СОВЕРШАЮЩИМ ТРАНЗИТ, КОТОРЫЕ ПОДЛЕЖАТ ОБЯЗАННОСТИ ИМЕТЬ ВИЗУ Настоящие правила применяются к обмену информацией между компетентными органами государств-членов в отношении моряков, совершающих транзит, которые подлежат обязанности иметь визу. Когда виза выдается на границе на основе информации, ставшей предметом взаимного обмена, ответственность за такую выдачу возлагается на государство-член, которое выдает визу. В целях настоящих правил: под «портом государства-члена» понимается порт, являющийся внешней границей государства-члена; под «аэропортом государства-члена» понимается аэропорт, являющийся внешней границей государства-члена. I. Моряк, включенный в судовую роль[117] на судне, находящемся в порту государства-члена или ожидаемом в этом порту (въезд на территорию государства-члена): - судовладелец или его агент-экспедитор информирует компетентные органы порта государства-члена, в котором находится или ожидается судно, о прибытии через аэропорт государства-члена либо через сухопутную или морскую границу моряков, подлежащих обязанности иметь визу. Судовладелец или его агент-экспедитор подписывает обязательство о принятии на себя расходов в отношении этих моряков, подтверждающее, что все расходы по пребыванию и, когда уместно, по репатриации моряков будет нести судовладелец; - компетентные органы, как можно скорее, проверяют точность данных, сообщенных судовладельцем или его агентом-экспедитором, и удостоверяются в выполнении других условий въезда на территорию государств-членов. Также проверяется маршрут следования внутри территории государств-членов, например, на основании (авиа) билетов; - когда моряки должны осуществлять въезд через аэропорт государства-члена, компетентные органы порта государства-члена информируют о результатах данной проверки компетентный орган аэропорта въезда государства-члена посредством надлежащим образом заполненного формуляра в отношении моряков, совершающих транзит, которые подлежат обязанности иметь визу (см. часть 2), направляемого по факсу, по электронной почте или другими способами, и указывают, может ли виза, в принципе, быть выдана на границе. Когда моряки

должны осуществлять въезд через сухопутную или морскую границу, компетентные органы пограничного поста, через который соответствующий моряк въезжает на территорию государств-членов, информируются согласно аналогичной процедуре; - если результат проверки имеющихся данных является положительным, и если очевидно, что он соответствует заявлениям моряка и представленным им документам, то компетентные органы аэропорта въезда или выезда государства-члена могут выдать на границе визу, разрешающую пребывание в течение срока, соответствующего тому, который необходим в целях транзита. В таком случае в документ на поездку моряка ставится печать государства-члена о въезде или выезде, и документ на поездку возвращается соответствующему моряку. II. Моряк, оставляющий службу, высаживается с борта судна, стоящего на якоре в порту государства-члена (выезд с территории государств-членов): - судовладелец или его агент-экспедитор информирует компетентные органы порта этого государства-члена о прибытии моряков, подлежащих обязанности иметь визу, которые оставляют службу и которые покинут территорию государств-членов через аэропорт государства-члена либо через сухопутную или морскую границу. Судовладелец или его агент-экспедитор подписывает обязательство о принятии на себя расходов в отношении этих моряков, подтверждающее, что все расходы по пребыванию и, когда уместно, по репатриации моряков будет нести судовладелец; - компетентные органы, как можно скорее, проверяют точность данных, сообщенных судовладельцем или его агентом-экспедитором, и удостоверяются в выполнении других условий въезда на территорию государств-членов. Также проверяется маршрут следования внутри территории государств-членов, например, на основании (авиа) билетов; - если результат проверки имеющихся данных является положительным, то компетентные органы могут выдать визу, разрешающую пребывание в течение срока, соответствующего тому, который необходим в целях транзита. III. Моряк покидает судно, ставшее на якорь в порту государства-члена, чтобы перейти на борт другого судна: - судовладелец или его агент-экспедитор информирует компетентные органы порта этого государства-члена о прибытии моряков, подлежащих обязанности иметь визу, которые оставляют службу и которые покинут территорию государств-членов через другой порт государства-члена. Судовладелец или его агент-экспедитор подписывает обязательство о принятии на себя расходов в отношении этих моряков, подтверждающее, что все расходы по пребыванию и, когда уместно, по репатриации моряков будет нести судовладелец; - компетентные органы, как можно скорее, проверяют точность данных, сообщенных судовладельцем или его агентом-экспедитором, и удостоверяются в выполнении других условий въезда на территорию государств-членов. В рамках данной проверки устанавливается контакт с компетентными органами порта государства-члена, через который моряки покинут территорию государств-членов, и выясняется, находится ли уже в этом порту или ожидается ли там судно, на борт которого садятся моряки. Также проверяется маршрут следования внутри территории государств-членов, например, на основании (авиа) билетов; - если результат проверки имеющихся данных является положительным, то компетентные органы могут выдать визу, разрешающую пребывание в течение срока, соответствующего тому, который необходим в целях транзита.

ЧАСТЬ 2 ФОРМУЛЯР В ОТНОШЕНИИ МОРЯКОВ, СОВЕРШАЮЩИХ ТРАНЗИТ, КОТОРЫЕ ПОДЛЕЖАТ ОБЯЗАННОСТИ ИМЕТЬ ВИЗУ /Не воспроизводится/ ПРИЛОЖЕНИЕ X ПЕРЕЧЕНЬ МИНИМАЛЬНЫХ ТРЕБОВАНИЙ, ПОДЛЕЖАЩИХ ВКЛЮЧЕНИЮ В ПРАВОВОЙ ИНСТРУМЕНТ В СЛУЧАЕ СОТРУДНИЧЕСТВА С ВНЕШНИМИ ПОСТАВЩИКАМИ УСЛУГ

A. Применительно к осуществлению своей деятельности внешний поставщик услуг должен в отношении защиты данных: а) в любое время не допускать несанкционированного чтения, копирования, изменения или стирания данных, в частности, в ходе их передачи дипломатическому или консульскому представительству государства-члена или государств-членов, ответственных за рассмотрение ходатайства; б) в соответствии с инструкциями, направленными соответствующим государством-членом или соответствующими государствами-членами, передавать данные: - электронным путем в зашифрованном виде или - физически в безопасных условиях; с) передавать данные, как можно скорее: - в случае физически передаваемых данных: как минимум, еженедельно; - в случае зашифрованных данных, передаваемых электронным путем: до конца дня, в течение которого они были получены; д) незамедлительно стирать данные после их передачи и обеспечивать, чтобы единственным видами данных, которые могут сохраняться, являлись только имя и координаты ходатайствующего лица в целях организации приема, а также, когда уместно, номер его паспорта до возврата паспорта ходатайствующему лицу; е) принимать все технические и организационные меры безопасности, требуемые для защиты персональных данных от рисков случайного или незаконного уничтожения, случайной утраты, искажения, несанкционированного разглашения или доступа, в частности, когда сотрудничество предполагает передачу картотек и данных дипломатическому или консульскому представительству соответствующего государства-члена или соответствующих

государств-членов, а также от любой другой незаконной формы обработки персональных данных; f) обрабатывать данные исключительно в целях обработки персональных данных ходатайствующих лиц от имени соответствующего государства-члена или соответствующих государств-членов; g) применять стандарты защиты данных, как минимум, эквивалентные тем, которые содержатся в Директиве 95/46/ЕС[118]; h) предоставлять ходатайствующим лицам информацию, требуемую согласно статье 37 Регламента ВИС[119]. В. Применительно к осуществлению своей деятельности внешний поставщик услуг должен в отношении поведения своего персонала: а) обеспечивать, чтобы его персонал являлся надлежащим образом подготовленным; b) обеспечивать, чтобы его персонал при выполнении своих задач: - вежливо принимал ходатайствующих лиц; - уважал человеческое достоинство и неприкосновенность ходатайствующих лиц; - не практиковал никакой дискриминации в отношении людей по признакам пола, расового или этнического происхождения, религии или убеждений, инвалидности, возраста или сексуальной ориентации, и - соблюдал правила конфиденциальности, которые также подлежат применению, когда члены персонала покинули свой пост, или после приостановления или завершения действия правового инструмента; с) предоставлять данные о личности членов персонала, в любое время работающих на внешнего поставщика услуг; d) представить доказательство того, что члены его персонала не имеют судимостей и обладают требуемой компетенцией. С. Применительно к проверке осуществления своей деятельности внешний поставщик услуг должен: а) в любое время предоставлять доступ в свои помещения без предупреждения, в частности, в целях инспекции персоналу, уполномоченному соответствующим государством-членом или соответствующими государствами-членами; b) обеспечивать возможность дистанционного доступа к своей системе организации приемов в целях инспекции; с) обеспечивать использование уместных методов контроля (например, тестирование ходатайствующих лиц, Веб-камеры); d) обеспечивать доступ к доказательствам соблюдения правил в области защиты данных, включая обязанности предоставлять отчеты, внешние аудиты и регулярные проверки на месте; e) безотлагательно информировать соответствующее государство-член или соответствующие государства-члены о любых нарушениях безопасности или о любых жалобах со стороны ходатайствующих лиц по поводу неправомерного использования данных или несанкционированного доступа и координировать свои действия с действиями соответствующего государства-члена или соответствующих государств-членов с целью найти решение проблемы и оперативно предоставить разъяснения ходатайствующим лицам, обратившимся с жалобой. D. Применительно к общим требованиям внешний поставщик услуг должен: а) действовать согласно инструкциям государства-члена или государств-членов, ответственных за рассмотрение ходатайства; b) принимать надлежащие меры по борьбе с коррупцией (например: положения об оплате труда персонала; сотрудничество в подборе членов персонала, нанимаемых для выполнения этой задачи; правило о присутствии двух лиц; принцип ротации); с) полностью соблюдать положения правового инструмента, в котором должно содержаться условие о приостановлении или расторжении, в частности, в случае нарушения установленных правил, а также условие о пересмотре с целью обеспечить отражение правовым инструментом передовой практики.

ПРИЛОЖЕНИЕ XI СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И УСЛОВИЯ, УПРОЩАЮЩИЕ ВЫДАЧУ ВИЗ ЧЛЕНАМ ОЛИМПИЙСКОЙ СЕМЬИ, УЧАСТВУЮЩИМ В ОЛИМПИЙСКИХ И ПАРАЛИМПИЙСКИХ ИГРАХ

ГЛАВА I ЦЕЛЬ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1 Цель Предусмотренные ниже специальные процедуры и условия ставят целью упростить процедуры подачи ходатайства и выдачи виз для членов Олимпийской семьи на срок Олимпийских и Паралимпийских игр, организуемых любым государством-членом. Кроме того, подлежат применению уместные положения достижений Сообщества[120], касающиеся процедур подачи ходатайства и выдачи виз.

Статья 2 Определения В целях настоящего Регламента[121]: 1) под «ответственными организациями» в связи с мерами, планируемыми в целях упрощения процедур подачи ходатайства и выдачи виз для членов Олимпийской семьи, участвующих в Олимпийских и/или Паралимпийских играх, понимаются официальные организации, которые согласно Олимпийской хартии уполномочены представлять в организационный комитет государства-члена, принимающего Олимпийские и Паралимпийские игры, списки членов Олимпийской семьи для выдачи аккредитационных карт в отношении Игр; 2) под «членом Олимпийской семьи» понимается любое лицо, которое является членом Международного олимпийского комитета, Международного паралимпийского комитета, международных федераций, национальных олимпийских и паралимпийских комитетов, организационных комитетов Олимпийских игр и национальных ассоциаций - такое как атлеты, судьи/арбитры, тренеры и другие технические специалисты в

области спорта, медицинский персонал, прикрепленный к командам или к спортсменам, а также журналисты, аккредитованные при средствах массовой информации, представители руководства, дарители, спонсоры или другие официально приглашенные лица, - которое соглашается руководствоваться Олимпийской хартией, действует под контролем и высшей властью Международного олимпийского комитета, включено в списки ответственных организаций и аккредитовано организационным комитетом государства-члена, принимающего Олимпийские или Паралимпийские игры, в качестве участника Олимпийских и/или Паралимпийских игр соответствующего года; 3) под «олимпийскими аккредитационными картами», выдаваемыми организационным комитетом государства-члена, принимающего Олимпийские и Паралимпийские игры, согласно своему национальному законодательству, понимаются два безопасных документа - один для Олимпийских игр, другой для Паралимпийских игр - каждый включающий фотографию своего обладателя, устанавливающий личность члена Олимпийской семьи и обеспечивающий доступ к сооружениям, где будут проводиться спортивные соревнования, а также к другим мероприятиям, запланированным на весь срок Игр; 4) под «сроком Олимпийских и Паралимпийских игр» понимается период, в течение которого проходят Олимпийские и Паралимпийские игры; 5) под «организационным комитетом государства-члена, принимающего Олимпийские и Паралимпийские игры» понимается комитет, учрежденный принимающим государством-членом согласно своему национальному законодательству в целях организации Олимпийских и Паралимпийских игр, который принимает решение об аккредитации участвующих в этих Играх членов Олимпийской семьи; 6) под «службами, ответственными за выдачу виз» понимаются службы, назначенные государством-членом, принимающим Олимпийские и Паралимпийские игры, для рассмотрения ходатайств и выдачи виз членам Олимпийской семьи.

ГЛАВА II ВЫДАЧА ВИЗ

Статья 3 Условия Виза может выдаваться согласно настоящему Регламенту, только если заинтересованное лицо: а) было назначено одной из ответственных организаций и аккредитовано организационным комитетом государства-члена, принимающего Олимпийские и Паралимпийские игры, в качестве участника Олимпийских и/или Паралимпийских игр; б) обладает указанным в статье 5 Шенгенского кодекса о границах действительным документом на поездку, дающим право на пересечение внешних границ; с) не является объектом информационного запроса в целях недопуска; d) не рассматривается в качестве угрозы общественному порядку, национальной безопасности или международным отношениям какого-либо из государств-членов.

Статья 4 Подача ходатайства 1. Когда ответственная организация составляет список лиц, отобранных для участия в Олимпийских и/или Паралимпийских играх, она может вместе с ходатайством о выдаче олимпийской аккредитационной карты для отобранных лиц подавать коллективное ходатайство о предоставлении виз для тех отобранных лиц, которые подлежат обязанности иметь визу в соответствии с Регламентом (ЕС) № 539/2001[122], кроме случаев, когда данные лица являются обладателями вида на жительство, выданного одним из государств-членов[123], или вида на жительство, выданного Соединенным Королевством или Ирландией, в соответствии с Директивой 2004/38/ЕС Европейского парламента и Совета от 29 апреля 2004 г. о праве граждан Союза и членов их семей свободно передвигаться и проживать на территории государств-членов[124]. 2. Коллективное ходатайство о предоставлении виз для соответствующих лиц направляется вместе с ходатайствами о выдаче олимпийской аккредитационной карты организационному комитету государства-члена, принимающего Олимпийские и Паралимпийские игры согласно установленной им процедуре. 3. Индивидуальные ходатайства о предоставлении визы подаются для каждого лица, участвующего в Олимпийских и/или Паралимпийских играх. 4. Организационный комитет государства-члена, принимающего Олимпийские и Паралимпийские игры, обязан, как можно скорее, направить службам, ответственным за выдачу виз, коллективное ходатайство о предоставлении виз вместе с копиями ходатайств о выдаче олимпийской аккредитационной карты для соответствующих лиц, в которых указываются их фамилия, имя, гражданство, пол, дата и место рождения, номер, тип и дата истечения срока действия их документа на поездку.

Статья 5 Рассмотрение коллективного ходатайства о предоставлении виз и тип выдаваемой визы

1. Виза выдается службами, ответственными за выдачу виз, после проведения проверки с целью удостовериться в выполнении перечисленных в статье 3 условий.

2. Выдаваемая виза является единой визой для многократного въезда, разрешающей пребывание не более трех месяцев на протяжении срока Олимпийских и/или Паралимпийских игр.

3. Если соответствующий член Олимпийской семьи не отвечает условиям, предусмотренным в пунктах «с» или «d» статьи 3, то службы, ответственные за выдачу виз, могут выдавать визу с ограниченным территориальным действием согласно статье 25 настоящего Регламента.

Статья 6 Форма визы

1. Виза выступает в форме двух номеров, проставляемых в олимпийскую аккредитационную карту. Первым номером является номер визы. В случае единой визы этот номер состоит из семи (7) знаков: шести (6) цифр, перед которыми ставится буква «С». В случае визы с ограниченным территориальным действием этот номер состоит из восьми (8) знаков: шести (6) цифр, перед которыми ставятся буквы «XX»[125]. Вторым номером является номер документа на поездку соответствующего лица.

2. Службы, ответственные за выдачу виз, направляют организационному комитету государства-члена, принимающего Олимпийские и Паралимпийские игры, номера виз в целях выдачи олимпийских аккредитационных карт.

Статья 7 Освобождение от визовых сборов За рассмотрение ходатайств о предоставлении визы и за выдачу виз службы, ответственные за выдачу виз, не должны взимать никаких сборов.

ГЛАВА III ОБЩИЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 8 Аннулирование визы Когда в список лиц, предложенных для участия в Олимпийских и/или Паралимпийских играх, до начала Игр вносятся изменения, ответственные организации должны незамедлительно информировать об этом организационный комитет государства-члена, принимающего Олимпийские и Паралимпийские игры, с тем, чтобы могли быть отменены олимпийские аккредитационные карты лиц, исключенных из списка. Организационный комитет уведомляет об этом службы, ответственные за выдачу виз, с указанием номеров соответствующих виз. Службы, ответственные за выдачу виз, аннулируют визы соответствующих лиц. Они незамедлительно информируют об этом органы, ответственные за пограничные проверки, а последние безотлагательно направляют эту информацию компетентным органам других государств-членов.

Статья 9 Проверки на внешних границах

1. Проверки при въезде членов Олимпийской семьи, которые получили визу в соответствии с настоящим Регламентом, когда они пересекают внешние границы государств-членов, ограничивается проверкой соблюдения условий, перечисленных в статье 3.

2. На весь срок Олимпийских и/или Паралимпийских игр: а) печати о въезде и выезде ставятся на первую свободную страницу документа на поездку тех членов Олимпийской семьи, для которых необходимо проставление таких печатей в соответствии с параграфом 1 статьи 10 Шенгенского кодекса о границах. При первом въезде номер визы указывается на той же странице; б) условия въезда, предусмотренные в пункте «с» параграфа 1 статьи 5 Шенгенского кодекса о границах, считаются выполненными, когда член Олимпийской семьи надлежащим образом получил аккредитацию.

3. Параграф 2 применяется к членам Олимпийской семьи - гражданам третьих стран независимо от того, подлежат ли они обязанности иметь визу согласно Регламенту (ЕС) № 539/2001 или нет.

ПРИЛОЖЕНИЕ XII ЕЖЕГОДНЫЕ СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ О ЕДИНЫХ ВИЗАХ, ВИЗАХ С ОГРАНИЧЕННЫМ ТЕРРИТОРИАЛЬНЫМ ДЕЙСТВИЕМ И ВИЗАХ ДЛЯ ТРАНЗИТА ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ

Данные, подлежащие сообщению Комиссии в срок, установленный в статье 46, в отношении каждого из мест, где различные государства-члены выдают визы: - общее количество запрошенных виз А (включая многократные визы А); - общее количество выданных виз А (включая многократные визы А); - общее количество выданных многократных виз А; - общее количество не выданных виз А (включая многократные визы А); - общее количество запрошенных виз С (включая визы С для многократного въезда); - общее количество выданных виз С (включая визы С для многократного въезда); - общее количество выданных виз С для многократного въезда; - общее количество не выданных виз С (включая визы С для многократного въезда); - общее количество

выданных виз с ограниченным территориальным действием. Общие правила сообщения данных: - данные охватывают весь предшествующий год и группируются в единый файл; - данные сообщаются посредством общего шаблона, предоставляемого Комиссией; - данные, распределенные по конкретным третьим странам, сообщаются в отношении каждого из мест, где соответствующее государство-член выдает визы; - понятие «не выданная» применяется к отказанным визам и к ходатайствам, дальнейшее рассмотрение которых было прекращено, как предусмотрено в параграфе 2 статьи 8. Если данные отсутствуют или не являются уместными для определенной категории или третьей страны, то государства-члены оставляют ячейку пустой [не вписывая «0» (ноль), «н.п.» (не предусмотрено) или любую другую отметку].

ПРИЛОЖЕНИЕ XIII ТАБЛИЦА СООТВЕТСТВИЯ

Не воспроизводится. Согласно параграфу 3 статьи 56 «Отмены» в приложении XIII указывается соответствие в предмете регулирования между статьями настоящего Регламента (Визового кодекса), с одной стороны, и статьями Конвенции о применении Шенгенского соглашения (Шенгенской конвенции) и иных ранее действовавших актов ЕС по вопросам виз, которые отменены и заменены Визовым кодексом 2009 г. / _____

[1] Journal officiel de l'Union européenne (JO) L 243 du 15.9.2009, p. 1; Official Journal of the European Union L 243, 15.9.2009, p. 1. Перевод с французского с учетом англоязычной редакции документа. При переводе отдельных положений учтена редакция документа на немецком языке (Amstblatt der Europäischen Union L 243 vom 15.9.2009, S. 1). Перевод и предисловие Четверикова А.О.

[2] В законодательстве ЕС термином «третьи страны» обозначаются все государства, не входящие в Европейский Союз, независимо от их географического положения и уровня социально-экономического развития.

[3] По техническим причинам на момент вступления в силу Визового кодекса за рамками Шенгенского пространства временно оставались Болгария, Румыния и Кипр (см. примечание к пункту 38 преамбулы).

[4] По настоянию государств-членов соответствующие положения вводятся в действие с 5 апреля 2011 г. (см. параграф 5 статьи 58 «Вступление в силу»).

[5] Франц.: Système d'information Schengen; англ.: Schengen Information System.

[6] Англ.: Visa Information System; ср. франц.: Système d'information sur les visas.

[7] Заключение Европейского парламента от 2 апреля 2009 г. (еще не опубликовано в Официальном журнале) и решение Совета от 25 июня 2009 г. - Прим. оригинала.

[8] Под «Договором» во всех случаях имеется в виду Договор об учреждении Европейского сообщества 1957 г., на основании которого издан настоящий Регламент. С 1 декабря 2009 г., после вступления в силу Лиссабонского договора 2007 г. о реформе ЕС, Европейское сообщество прекратило существование, а его правопреемником стал Европейский Союз в целом. Договор об учреждении Европейского сообщества, соответственно, переименован в «Договор о функционировании Европейского Союза». - Прим. перев.

[9] «Меры» - правовые акты ЕС. - Прим. перев.

[10] Термин «достижения» (франц.: acquis) в правовом лексиконе ЕС обозначает совокупность источников права: «достижения Сообщества» (acquis communautaire) - совокупность источников права, изданных в рамках Европейского сообщества, а также Евратома и ЕОУС; «Шенгенские достижения» (франц.: acquis de Schengen; англ.: Schengen acquis) - Шенгенские соглашения и изданные на их основе или в их развитие нормативные акты и иные документы. Основные документы, образующие «Шенгенские достижения» в области визовой политики, указаны далее в скобках. - Прим. перев.

[11] JO L 239 du 22.9.2000, p. 19. - Прим. оригинала.

- [12] JO C 326 du 22.12.2005, р. 1. - Прим. оригинала.
- [13] JO C 53 du 3.3.2005, р. 1. - Прим. оригинала.
- [14] Иметь собственное консульское учреждение. - Прим. перев.
- [15] Делегировать другим государствам-членам право выдавать визы от своего имени посредством заключения «соглашения о представительстве» в целях выдачи виз в значении статьи 8 настоящего Регламента. - Прим. перев.
- [16] См. приложение IV. - Прим. перев.
- [17] JO L 218 du 13.8.2008, р. 60. - Прим. оригинала.
- [18] В консульство или уполномоченную им организацию. - Прим. перев.
- [19] JO L 281 du 23.11.1995, р. 31. - Прим. оригинала.
- [20] «Visa shopping» (англ.) - выбор ходатайствующими лицами в качестве места обращения за визами тех учреждений (консульств или уполномоченных ими организаций), в которых применяются наиболее удобные для ходатайствующих лиц условия и процедуры. - Прим. перев.
- [21] JO L 184 du 17.7.1999, р. 23. - Прим. оригинала.
- [22] JO L 105 du 13.4.2006, р. 1. - Прим. оригинала.
- [23] Имеется в виду, в частности, Соглашение 2006 г. об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Европейского Союза (см. предисловие). - Прим. перев.
- [24] Текст Хартии в редакции Лиссабонского договора с официальным комментарием на русском языке см.: Кашкин С.Ю., Четвериков А.О. Основопологающие акты Европейского Союза в редакции Лиссабонского договора с комментарием. М.: Инфра-М, 2008. - Прим. перев.
- [25] См. примечание к пункту 7 статьи 2. - Прим. перев.
- [26] JO L 176 du 10.7.1999, р. 36. - Прим. оригинала.
- [27] JO L 176 du 10.7.1999, р. 31. - Прим. оригинала.
- [28] JO L 176 du 10.7.1999, р. 53. - Прим. оригинала.
- [29] JO L 53 du 27.2.2008, р. 52. - Прим. оригинала.
- [30] JO L 53 du 27.2.2008, р. 1. - Прим. оригинала.. [31] JO L 83 du 26.3.2008, р. 3. - Прим. оригинала.
- [32] JO L 131 du 1.6.2000, р. 43. - Прим. оригинала.
- [33] JO L 64 du 7.3.2002, р. 20. - Прим. оригинала.
- [34] Акт о присоединении 2003 г. (в силе с 1 мая 2004 г.) - «Акт об условиях присоединения к Европейскому Союзу Чешской Республики, Эстонской Республики, Республики Кипр, Латвийской Республики, Литовской Республики, Венгерской Республики, Республики Мальта, Республики Польша, Республики Словения и Словацкой Республики, и о соответствующих изменениях договоров, на которых основан Европейский Союз». В соответствии с параграфом 2 статьи 3 Акта о присоединении 2003 г. положения настоящего Регламента являются обязательными для новых государств-членов из Восточной Европы и Средиземноморья, но вводятся в действие на их территории только после принятия в отношении каждого из этих государств специального решения Советом Европейского Союза. Основанием для принятия такого решения служит констатация готовности соответствующего государства к полноценному применению всех Шенгенских достижений, в частности, надежность контроля на его внешних границах (границах с

третьими странами) и его подключение к Шенгенской информационной системе. Аналогичные условия предусмотрены для Болгарии и Румынии параграфом 2 статьи 4 Акта о присоединении 2005 г. (в силе с 1 января 2007 г.) - «Акта об условиях присоединения к Европейскому Союзу Республики Болгария и Румынии, и о соответствующих изменениях договоров, на которых основан Европейский Союз». К началу 2010 г. Шенгенские достижения в полном объеме еще не были введены в действие в трех новых государствах-членах Европейского Союза: Кипре (государство-член с 2004 г. на основании Акта о присоединении 2003 г.), Болгарии и Румынии (государства-члены с 2007 г. на основании Акта о присоединении 2005 г.). Вышеупомянутое временное изъятие не касается статьи 3 настоящего Регламента, посвященной визам для транзита через аэропорт. - Прим. перев.

[35] JO L 81 du 21.3.2001, p. 1. - Прим. оригинала.

[36] Имеются в виду, прежде всего, граждане Исландии, Норвегии, Лихтенштейна и Швейцарии. В соответствии с Соглашением 2006 г. об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Европейского Союза 2006 г. право въезжать на территории государств-членов ЕС, а также выезжать с них и следовать через них транзитом без виз предоставлено гражданам России, которые являются обладателями действительных дипломатических паспортов. Подобные граждане имеют право находиться на территории государств-членов не более 90 дней в течение каждого периода в 180 дней. См. статью 11 Соглашения 2006 г. «Дипломатические паспорта». Кроме того, все граждане России, законно въехавшие на территорию государств-членов, в случае утраты или похищения у них документов, удостоверяющих личность, могут покинуть эту территорию без виз или иных разрешений на основании действительных документов, удостоверяющих личность и дающих право на пересечение границы, выданных дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями Российской Федерации. См. статью 8 Соглашения 2006 г. «Выезд в случае утраты или кражи документов». - Прим. перев.

[37] В соответствии с параграфом 1 статьи 17 Договора об учреждении Европейского сообщества (с 1 декабря 2009 г. - параграфом 1 статьи 20 Договора о функционировании Европейского Союза) гражданами Союза автоматически признаются граждане всех его государств-членов, в том числе не входящих в Шенгенское пространство. - Прим. перев.

[38] Здесь и далее в аналогичном контексте термин «государства-члены» используется в значении «Шенгенские государства» (см. предисловие, а также пункт 1 приложения VII к настоящему Регламенту). - Прим. перев.

[39] JO L 164 du 14.7.1995, p. 1. - Прим. оригинала.

[40] Термином «документ на поездку» (франц.: document de voyage; англ.: travel document) в законодательстве ЕС обозначаются документы, удостоверяющие личность физического лица в целях совершения поездок за рубеж. Для граждан России «документами на поездку», как правило, являются загранпаспорта. В Соглашении 2006 г. об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Европейского Союза упомянутый термин неточно переведен выражением «проездной документ», которое в русском языке относится к транспортным билетам. - Прим. перев.

[41] JO L 53 du 23.2.2002, p. 4. - Прим. оригинала.

[42] Право после выезда за рубеж вновь быть допущенными на территорию названных государств, предоставивших вид на жительство. - Прим. перев.

[43] Соглашение о Европейском экономическом пространстве связывает ЕС и государства, входящие в Европейскую ассоциацию свободной торговли (кроме Швейцарии): Исландию, Норвегию и Лихтенштейн. - Прим. перев.

[44] «Не присутствует» - не имеет собственного консульства в значении пункта 9 статьи 2; «не представлено» - не уполномочило другое государство-член выдавать от его имени визы на основании соглашений о представительстве в значении статьи 8. - Прим. перев.

[45] Имеются в виду ситуации, когда представляемое государство-член имеет свое консульство, но по каким-либо причинам (например, большое число подаваемых ходатайств) готово

делегировать часть своих функций консульству другого государства-члена, которое не сталкивается с аналогичными проблемами. - Прим. перев.

[46] См. пункт 6 статьи 2. - Прим. перев.

[47] На момент принятия Визового кодекса технические мероприятия по введению в действие Визовой информационной системы (ВИС) еще не были завершены. В соответствии со статьей 48 Регламента ВИС (см. пункт 9 преамбулы) дату введения в действия ВИС определяет Европейская комиссия после проведения, в частности, полного теста этой системы. - Прим. перев.

[48] В настоящее время 23 языка, каждый из которых является официальным языком одного или нескольких государств-членов Европейского Союза. - Прим. перев. [49] О понятии «документ на поездку» см. примечание к пункту 7 статьи 2. - Прим. перев. [50] JO L 267 du 27.9.2006, p. 41. - Прим. оригинала. [51] Параграф 1 статьи 37 «Право на информацию» Регламента (ЕС) № 767/2008 Ев

ропейского парламента и Совета от 9 июля 2008 г. о Визовой информационной системе (ВИС) и обмене данными между государствами-членами о визах для краткосрочного пребывания (Регламент ВИС) предусматривает предоставление соответствующему лицу следующей информации: сведения о субъекте, ответственном за обработку данных, цели обработки данных в ВИС, категории адресатов данных, срок хранения данных, обязательный характер получения данных, наличие права доступа к данным, а также права требовать исправления или устранения ошибочных данных. - Прим. перев. [52] В соответствии с Соглашением 2006 г. об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Европейского Союза (см. предисловие) для отдельных категорий граждан России установлен ограниченный и исчерпывающий перечень подтвердительных документов в отношении цели поездки в Шенгенское пространство: члены официальных делегаций, предприниматели, водители, осуществляющие международные перевозки, и некоторые другие. См. статью 4 Соглашения 2006 г. «Документы, подтверждающие цель поездки». - Прим. перев. [53] JO L 289 du 3.11.2005, p. 23. - Прим. оригинала. [54] Политике ЕС по содействию социально-экономическому прогрессу развивающихся стран планеты. - Прим. перев. [55] В соответствии с Соглашением 2006 г. об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Европейского Союза (см. предисловие) для граждан России установлены более благоприятные условия в отношении визового сбора. Размер данного сбора, по общему правилу, составляет 35 евро. В случае обращения за визой не более чем за 3 суток до предполагаемой даты выезда он повышается до 70 евро. От уплаты визового сбора в обязательном порядке освобождаются также другие категории граждан России помимо указанных в настоящем Регламенте (например, близкие родственники граждан России, законно проживающих в ЕС, члены официальных делегаций, инвалиды и др.). См. статью 6 Соглашения 2006 г. «Сборы за оформление виз». - Прим. перев. [56] В статье 8 «Процедуры включения данных, связанных с ходатайством» Регламента ВИС (см. пункт 9 преамбулы) установлен порядок включения в Визовую информационную систему данных, в том числе биометрических, в отношении каждого лица, обращающегося за визой. - Прим. перев. [57] См. второе примечание к пункту «с» параграфа 3 статьи 10 настоящего Регламента. - Прим. перев. [58] В статье 15 «Использование ВИС в целях рассмотрения ходатайств» Регламента ВИС (см. пункт 9 преамбулы) установлены шесть различных способов поиска данных в Визовой информационной системе: по номеру ходатайства; по имени, полу, дате, месту и стране рождения ходатайствующего лица; по паспортным данным; по координатам приглашающего лица; по отпечаткам пальцев; по номеру визовой марки и дате выдачи предшествующих виз. - Прим. перев. [59] «Интервью» - беседа ходатайствующего лица с сотрудником визового отдела консульства в целях ответа на вопросы последнего в устной форме. - Прим. перев. [60] См. статью 8. - Прим. перев. [61] В соответствии с Соглашением 2006 г. об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Европейского Союза (см. предисловие) решение по запросам об оформлении виз со стороны граждан России должно приниматься в течение 10 календарных дней с даты получения ходатайства и документов, необходимых для оформления я визы. Допускается продление этого срока до 30 рабочих дней, в особенности, если имеется необходимость в дополнительном изучении ходатайства. В не терпящих отлагательства случаях срок принятия решения по ходатайству может быть сокращен до трех календарных дней. См. статью 7 Соглашения 2006 г. «Продолжительность процедур обработки ходатайств об оформлении виз». - Прим. перев. [62] В соответствии с Соглашением 2006 г. об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Европейского Союза (см. предисловие) установлены специальные категории граждан России, которым должны оформляться многократные визы (визы для многократного въезда) сроком действия до 5 лет (члены национальных и региональных правительств и парламентов, конституционных и верховных судов, супруги и дети до 21 года либо

являющиеся иждивенцами граждан России, законно проживающих в ЕС) или до 1 года и, затем, до 5 лет (члены официальных делегаций, предприниматели, водители, осуществляющие международные перевозки, и некоторые другие). См. статью 5 Соглашения 2006 г. «Оформление многократных виз». - Прим. перев. [63] В подобном случае виза проставляется в специальный «листок» на основании формата, установленного Регламентом (ЕС) № 333/2002 (см. пункт 8 статьи 2 и параграф 3 статьи 29). - Прим. перев. [64] См. пункт 8 статьи 2. - Прим. перев. [65] Параграф 1 статьи 33 настоящего Регламента устанавливает более благоприятные положения в отношении продления виз по сравнению с правилами, содержащимися в Соглашении 2006 г. об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Европейского Союза (см. предисловие). В соответствии со статьей 9 Соглашения 2006 г. «Продление виз в исключительных обстоятельствах» гражданам России, которые не имеют возможности вследствие непреодолимой силы покинуть территорию государств-членов в срок, указанный в визе, срок действия визы в соответствии с законодательством принимающего государства бесплатно продлевается на период, необходимый для возвращения в государство проживания. Предусмотренное в параграфе 1 статьи 33 настоящего Регламента основание продления (наличие «форс-мажора» или «гуманитарных причин») способно охватывать более широкий круг ситуаций, чем основание, предусмотренное в Соглашении 2006 г. («непреодолимая сила»). Поскольку настоящий Регламент в данном случае имеет более благоприятный характер для граждан России, чем Соглашение 2006 г., его статья 33 в целом должна получить приоритет в практике применения. - Прим. перев. [66] Франц.: ANNULÉ; англ.: ANNULLED. - Прим. перев. [67] Франц.: ABROGÉ; англ.: REVOKED. - Прим. перев. [68] «Гармонизированное качество» - сходный уровень качества во всех консульствах государств-членов, находящихся в определенной третьей стране. - Прим. перев. [69] См. параграф 1 статьи 8 (второе предложение). - Прим. перев. [70] Визовых отделов. - Прим. перев. [71] «Направляются к государству-члену» - направляются к должностным лицам консульства компетентного государства-члена, ведущим прием в соответствующем помещении. - Прим. перев. [72] Здесь: поддержание официальных контактов с властями государства пребывания. - Прим. перев. [73] Службы по приему и рассмотрению ходатайств. - Прим. перев. [74] «Публичным сделкам» - договорам, заключаемым государственными и иными публично-правовыми учреждениями с частными контрагентами в общественных интересах: поставка товаров, исполнение работ для общественных нужд и т.п. - Прим. перев. [75] Статья 28 Директивы 95/46/ЕС Европейского парламента и Совета от 24 октября 1995 г. о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных и о свободном перемещении таких данных предусматривает создание в каждом государстве-члене одного или нескольких контрольных органов, осуществляющих надзор за соблюдением правил в области обработки персональных данных. С жалобами в подобные органы могут обращаться любые лица, персональные данные которых служат предметом обработки. - Прим. перев. [76] «Чувствительных»: несанкционированное разглашение которых способно нанести значительный ущерб общественным и/или личным интересам. - Прим. перев. [77] Наличие государственной регистрации. - Прим. перев. [78] «На местах» - в третьих странах (принимающих странах) по месту расположения консульств государств государств-членов. - Прим. перев. [79] «Достижения Сообщества в области виз» - законодательство ЕС в сфере общей визовой политики. Имеются в виду Великобритания и Ирландия, а также недавно вступившие в Европейский Союз государства-члены, на территории которых еще не в полной мере введены в действие Шенгенские достижения (к началу 2010 г.: Болгария, Румыния и Кипр). - Прим. перев. [80] В состав Визового комитета, равно как и других аналогичных инстанций, создаваемых для контроля за реализацией исполнительных полномочий Европейской комиссией, входят представители правительств государств-членов ЕС, являющиеся экспертами в соответствующей области, а также представитель самой Комиссии (председательствующий без права голоса). - Прим. перев. [81] Статья 5 Решения 1999/468/ЕС Совета от 28 июня 1999 г. об установлении порядка осуществления исполнительных полномочий, возлагаемых на Комиссию (см. пункт 20 преамбулы), закрепляет «процедуру регулирования» (франц.: procédure de réglementation). В рамках данной процедуры Комиссия для принятия исполнительной меры, в принципе, должна заручиться согласием Визового комитета. В случае негативного заключения Визового комитета либо отсутствия такого заключения право принятия или отклонения исполнительной меры переходит к Совету Европейского Союза. Однако если последний не воспользуется данным правом, то Комиссия получает возможность самостоятельно принять решение. Во всех случаях Совет и Визовый комитет постановляют на основе квалифицированного большинства без права вето у отдельных государств-членов. Статья 7 Решения 1999/468/ЕС содержит общие положения о функционировании комитетов в составе представителей государств-членов (включая Визовый комитет), а статья 8 наделяет Европейский парламент правом принимать резолюцию, требующую от Комиссии изменения подготовленного ею проекта исполнительной меры. - Прим. перев. [82] Статья 5 bis Решения 1999/468/ЕС Совета от 28 июня 1999 г. об установлении порядка осуществления исполнительных полномочий, возлагаемых на Комиссию (см. пункт 20 преамбулы),

закрепляет «процедуру регулирования совместно с контролем» (франц.: *procédure de réglementation avec contrôle*). Данная процедура сходна с вышеуказанной процедурой регулирования (см. предыдущее примечание), однако наделяет более широкими правами по контролю Европейский парламент. Последний, в частности, может наложить абсолютное вето на принятие Комиссией исполнительной меры. - Прим. перев. [83] Регламент ВИС (см. пункт 9 преамбулы). - Прим. перев. [84] JO L 243 du 15.9.2009, р. 1. - Прим. оригинала. [85] Шенгенский кодекс о границах (см. пункт 25 преамбулы). - Прим. перев. [86] JO L 243 du 15.9.2009, р. 1. - Прим. оригинала. [87] Отмененные статьи составляли отдел 1 «Визы для краткосрочного пребывания» главы 1 «Пересечение внутренних границ» раздела II «Отмена проверок на внутренних границах и передвижение лиц» Конвенции о применении Шенгенского соглашения. Отдел 2 упомянутой главы Конвенции под названием «Визы для долгосрочного пребывания» (для пребывания свыше трех месяцев в полугодие) оставлен в силе настоящим Регламентом. - Прим. перев. [88] JO L 63 du 13.3.1996, р. 8. - Прим. оригинала. ПВД - правосудие и внутренние дела. - Прим. перев. [89] JO L 116 du 26.4.2001, р. 2. - Прим. оригинала. [90] JO L 150 du 6.6.2001, р. 4. - Прим. оригинала. [91] JO L 64 du 7.3.2003, р. 1. - Прим. оригинала. [92] JO L 131 du 28.5.2009, р. 1. - Прим. оригинала. [93] См. предисловие и пункты 31 - 38 преамбулы. - Прим. перев. [94] Визитами. - Прим. перев. [95] Код государства-члена, рассматривающего ходатайство. Применяются коды, указанные в пункте 1.1 приложения VII. - Прим. оригинала. [96] Дата ходатайства (восемь цифр: xx - день, xx - месяц, xxxx - год). - Прим. оригинала. [97] Орган, рассматривающий ходатайство о предоставлении визы. - Прим. оригинала. [98] Djibouti (Джибути) - столица одноименного африканского государства. - Прим. перев. [99] «VALABLE POUR»/«VALID FOR». Здесь и далее в примечаниях к названиям рубрик приводятся их оригинальные наименования на французском и английском языках. В необходимых случаях на языках оригинала также указаны отдельные термины, используемые при заполнении визовой марки. - Прим. перев. [100] «États Schengen»/«Schengen States». - Прим. перев. [101] «DU ... AU»/«FROM ... TO». - Прим. перев. [102] «DU»/«FROM». - Прим. перев. [103] «AU»/«TO». - Прим. перев. [104] «NOMBRE D'ENTRÉES»/«NUMBER OF ENTRIES». - Прим. перев. [105] «DUREE DE SÉJOUR ... JOURS»/«DURATION OF VISIT ... DAYS». - Прим. перев. [106] «DELIVRÉ À ... LE»/«ISSUED IN ... ON». - Прим. перев. [107] «LE»/«ON». - Прим. перев. [108] «NUMÉRO DU PASSEPORT»/«PASSPORT NUMBER». - Прим. перев. [109] См. пункт 8 статьи 2. - Прим. перев. [110] «TYPE DE VISA»/«TYPE OF VISA». - Прим. перев. [111] В законодательстве ЕС, действовавшем до вступления в силу настоящего Регламента, в качестве отдельного типа виз выделялись транзитные визы (код «В»). Кодом «С» обозначались только визы для краткосрочного пребывания. Обе разновидности виз согласно настоящему Регламенту объединены в один тип, обозначаемый кодом «С». - Прим. перев. [112] Виза для пребывания более 90 дней в течение одного полугодия. Является не Шенгенской, а национальной визой (по общему правилу, действительна только для территории выдавшего ее государства-члена). В настоящее время регулируется отделом 2 «Визы для долгосрочного пребывания» главы 3 «Визы» раздела II «Отмена проверок на внутренних границах и передвижение лиц» Конвенции о применении Шенгенского соглашения (Шенгенской конвенции 1990 г.). - Прим. перев. [113] «NOM ET PRÉNOM»/«NAME AND SURNAME». - Прим. перев. [114] «OBSERVATIONS»/«COMMENTS». - Прим. перев. [115] От «Représentation» - представительство. - Прим. перев. [116] «TRANSIT». - Прим. перев. [117] «Судовая роль» - список членов экипажа судна. - Прим. перев. [118] См. пункт 12 преамбулы. - Прим. перев. [119] См. примечание к параграфу 4 статьи 14 настоящего Регламента. - Прим. перев. [120] Источников права ЕС. - Прим. перев. [121] Здесь и далее в аналогичном контексте имеется в виду настоящее приложение XI к Регламенту. - Прим. перев. [122] См. параграф 2 статьи 1 основной части Регламента. - Прим. перев. [123] Понятие «государство-член» не включает Великобританию (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и Ирландию, к которым не применяется настоящий Регламент. - Прим. перев. [124] JO L 158 du 30.4.2004, р. 77. - Прим. оригинала. [125] Ссылка на код ИСО государства-члена, являющегося организатором. - Прим. оригинала. ИСО (англ.: ISO) - Международная организация по стандартизации. - Прим. перев.